

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

4 JULI 1996

WETSONTWERP

betreffende de nachtarbeid

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen wil de gelijke behandeling van mannen en vrouwen realiseren ten aanzien van het verbod op nachtarbeid.

Het verbod op nachtarbeid behoort tot een van de oudste reglementeringen inzake arbeid.

Op het einde van vorige eeuw werd dit verbod neergeschreven. Destijds richtte dit verbod zich enkel tot kinderen en vrouwen tot 21 jaar en was deze regeling één van de belangrijkste luiken van de wet van 13 december 1889 betreffende de vrouwen- en kinderarbeid.

Het is de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de acht en veertigurenweek die het verbod op nachtarbeid zowel voor mannen als voor vrouwen ouder dan 21 jaar heeft veralgemeend.

De reglementering voor de mannen bleef verschillend van deze die op vrouwen van toepassing was, vermits de ene in de wet van 14 juni 1921 zelf werd opgenomen terwijl de andere deel bleef uitmaken van de wet van 13 december 1889 (gewijzigd door de wet van 14 juni 1921).

Deze twee reglementeringen bleven onveranderd tot zij in de loop van de jaren zestig werden aangepast aan de sociale evolutie. Voor de mannen kwam er de wet van 19 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven. Zoals de wet van 1921 behandelde de wet van 1964 de grenzen van de arbeidsduur voor

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

4 JUILLET 1996

PROJET DE LOI

relative au travail de nuit

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation vise à réaliser l'égalité de traitement entre hommes et femmes face à l'interdiction du travail de nuit.

L'interdiction du travail de nuit constitue une des plus anciennes réglementations du travail.

Cette interdiction a été introduite à la fin du siècle dernier. Elle ne concernait cependant à cette époque que les enfants et les femmes jusqu'à l'âge de 21 ans et constituait un des volets les plus importants de la loi du 13 décembre 1889 concernant le travail des femmes et des enfants.

Ce n'est que par la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures que fut généralisée l'interdiction du travail de nuit tant pour les hommes que pour les femmes âgées de plus de 21 ans.

La réglementation applicable aux hommes et celle applicable aux femmes restaient toutefois différentes, puisque l'une figurait dans la loi du 14 juin 1921 elle-même, tandis que l'autre restait dans la loi du 13 décembre 1889 (modifiée par la loi du 14 juin 1921).

Ces deux réglementations restèrent inchangées jusqu'à ce qu'elles soient adaptées, dans le courant des années 60 à l'évolution de la vie sociale. Il en résulta, pour les hommes, la loi du 19 juillet 1964 relative à la durée du travail dans les secteurs privés et publics de l'économie. Comme la loi de 1921, cette loi de 1964 combinait la limitation de la durée du

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

alle werknemers (mannen en vrouwen) samen met het verbod op nachtarbeid maar dan alleen voor mannelijke werknemers. Het verbod op nachtarbeid voor vrouwen bleef deel uitmaken van een beschermende wetgeving specifiek voor vrouwen, het koninklijk besluit n° 40 van 24 oktober 1967 op de vrouwendarbeid.

Dat er twee reglementeringen moesten zijn werd nog maar eens bevestigd toen er met de arbeidswet van 16 maart 1971 een begin van coördinatie van de arbeidswetgeving werd gerealiseerd. Alle bepalingen over nachtarbeid vormden één enkele afdeling behorende tot hoofdstuk III van de arbeidswet over de arbeids- en rusttijden, maar de regeling voor mannen bleef verschillend van de regeling voor vrouwen en dit zowel wat het toepassingsgebied betreft — het verbod van nachtarbeid voor vrouwen slaat zowel op de privésector als op de publieke sector, terwijl het verbod op nachtarbeid voor de mannen wel van toepassing is op de privésector maar op de overheidssector enkel voor zover er een commerciële of industriële activiteit wordt uitgeoefend — als op het vlak van de afwijkingen (de omvang van de afwijkingen en de procedure zijn strikter voor vrouwen dan voor mannen).

Een ommezwaai kwam er in 1976 toen de Europese Ministerraad de richtlijn 76/207/EEG goedkeurde op 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvooraarden.

Deze richtlijn verzekerde een gelijke behandeling van mannen en vrouwen onder meer inzake arbeidsvooraarden. Deze richtlijn werd in Belgisch recht omgezet via de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en, voor wat de arbeidsvooraarden betreft, meer bepaald door de artikelen 127 en 128 van deze wet.

Hoewel artikel 128 uitdrukkelijk over nachtarbeid spreekt, voegt artikel 129 eraan toe dat de bepalingen over het verbod op nachtarbeid voor vrouwen als voorlopig niet strijdig worden beschouwd met het principe van gelijke behandeling inzake arbeidsvooraarden dat door de wet van 4 augustus 1978 wordt vooropgesteld.

Men mag niet vergeten dat op dat ogenblik België nog gebonden was door de bepalingen van de Conventie n° 89 (1948) van de Internationale Arbeidsorganisatie die de tewerkstelling van vrouwen 's nachts in de industrie verbod, die door België in 1952 werd geratificeerd en die maar om de tien jaar kon worden opgezegd. De Conventie n° 89 werd in 1982 niet opgezegd en de Belgische reglementering op het verbod op nachtarbeid bleef ongewijzigd.

In 1990 kwamen er verschillende nieuwe instrumenten over nachtarbeid tot stand.

In België werd er binnnen de Nationale Arbeidsraad de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46 van 23 maart 1990 gesloten betreffende de begeleidings-

travail pour tous les travailleurs (hommes et femmes) et l'interdiction du travail de nuit pour les hommes seulement. L'interdiction du travail de nuit des femmes continuait à se situer dans le cadre d'une législation protectrice particulière aux femmes, l'arrêté royal n° 40 du 24 octobre 1967 sur le travail des femmes.

Cette double réglementation fut confirmée dans le début de coordination de la réglementation du travail réalisée par la loi du 16 mars 1971 sur le travail. Toutes les dispositions sur le travail de nuit faisaient l'objet d'une seule section s'insérant dans le chapitre III de la loi sur le travail consacré aux temps de travail et de repos, mais le régime applicable aux hommes et aux femmes restaient différents tant au niveau du champ d'application — l'interdiction du travail de nuit pour les femmes dans les secteurs privé et public et l'interdiction du travail de nuit pour les hommes seulement dans le secteur privé et dans le secteur public à activité commerciale et industrielle — qu'au niveau des dérogations (l'ampleur des dérogations et la procédure sont plus stricts pour les femmes que pour les hommes).

Un tournant fut opéré en 1976, par l'adoption, par le Conseil des Ministres européen de la directive 76/207/CEE du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, la formation et la promotion professionnelles et les conditions de travail.

Cette directive garantit l'égalité de traitement entre hommes et femmes, notamment en matière de conditions de travail. Cette directive fut transposée en droit belge par la loi de réorientation économique du 4 août 1978, et plus particulièrement en ce qui concerne les conditions de travail, par les articles 127 et 128 de cette loi.

Toutefois, bien que l'article 128 se réfère explicitement au travail de nuit, l'article 129 ajoute que les dispositions relatives à l'interdiction du travail de nuit qui sont particulières aux femmes ne sont provisoirement pas considérées comme contraires au principe de l'égalité de traitement en matière de conditions de travail édictées par la loi du 4 août 1978.

Il faut remarquer qu'à cette époque, la Belgique était toujours tenue par les dispositions de la convention n° 89 de l'Organisation internationale du travail qui interdit l'occupation de femmes la nuit dans l'industrie (1948), convention que la Belgique a ratifié en 1952 et qui ne pouvait être dénoncée que tous les dix ans. La dénonciation de la convention n° 89 n'intervint pas en 1982 et la réglementation belge de l'interdiction du travail de nuit resta inchangée.

1990 voit apparaître plusieurs nouveaux instruments relatifs aux travail de nuit.

En Belgique, au sein du Conseil national du Travail, est conclue la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'enca-

maatregelen voor ploegarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. Deze overeenkomst regelt de begeleidingsmaatregelen die van toepassing zijn bij het invoeren en het uitwerken van regelingen met nachtprestaties. Zij spreekt niet over het verbod op nachtarbeid dat door de arbeidswet zelf geregeld blijft. Deze overeenkomst is dan ook enkel van toepassing op de werknemers en de werkneemsters die door of krachtens de arbeidswet 's nachts mogen werken (en voor de mannelijke werknemers eveneens krachtens de wet van 17 maart 1989 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen).

Op internationaal vlak werden er in juni, tijdens de Internationale Arbeidsconferentie, drie nieuwe instrumenten goedgekeurd.

Het eerste was een protocol bij de Conventie n° 89 tot versoepeling van het verbod om vrouwen in de industrie 's nachts tewerk te stellen, zonder dit verbod evenwel af te schaffen.

De twee andere instrumenten namen de vorm aan van een Conventie (n° 171) en een aanbeveling (n° 178) over de nachtarbeid met begeleidingsmaatregelen voor nachtarbeid die te vergelijken zijn met deze die door de C.A.O. n° 46 van de Nationale Arbeidsraad werden geponeerd.

Op Europees vlak heeft het Hof van Justitie van Luxemburg op 25 juli 1991 een arrest geveld naar aanleiding van een prejudiciële vraag uitgaande van een Frans gerecht omtrent de conformiteit van een reglementering die de toegang tot nachtarbeid verbodt met de richtlijn 76/207/EEG.

In dit arrest baseert het Hof zich op volgende motivering : « Or, quels que puissent être les inconvénients du travail de nuit, il n'apparaît pas que, sauf en cas de grossesse et de maternité, les risques auxquels les femmes sont exposées dans un tel travail soient de façon générale, différents de ceux auxquels sont exposés les hommes ».

Het Hof verwijst daarenboven naar het bepaalde in artikel 5,§ 2, van de richtlijn dat dermate duidelijk is dat het een rechtstreekse werking heeft in de landen van de Europese Gemeenschap.

Hoewel de Belgische reglementering verschillend is van deze van de Franse republiek, zijn de overwegingen van het Hof eveneens van toepassing op onze arbeidswet die inzake het verbod op nachtarbeid een andere procedure en andere afwijkingen kent naargelang het om mannen of vrouwen gaat. Dit werd nog maar eens bevestigd in een arrest van datzelfde Hof van Justitie waarbij de Belgische wetgeving inzake nachtarbeid in tegenstrijd werd genoemd met de richtlijn 76/207/EEG.

Gelet op het arrest van 25 juli 1991, heeft de Commissie van de Europese Gemeenschappen ons land gevraagd om de Conventie n° 89 van de Internationale Arbeidsorganisatie op te zeggen en onze wetgeving aan te passen en adviseerde zij om de Conven-

drement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit. Cette convention contient les mesures d'encadrement applicables à l'introduction et à la mise en oeuvre de régimes de travail de nuit. Elle ne contient toutefois aucune dispositions sur l'interdiction du travail de nuit qui reste réglée par la loi sur le travail. Ne bénéficient donc de cette convention que les travailleuses ou les travailleurs qui sont autorisés à travailler la nuit par ou en vertu de la loi sur le travail (ainsi que pour les travailleurs en vertu de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises).

Au niveau international, la Conférence internationale du Travail adopte au mois de juin à Genève trois nouveaux instruments.

Le premier est un protocole à la convention n° 89 qui assouplit l'interdiction du travail de nuit des femmes dans l'industrie, sans la supprimer.

Les deux autres sont une convention (n° 171) et une recommandation (n° 178) sur le travail de nuit qui contiennent des mesures d'encadrement du travail de nuit similaires à celles prévues par la convention n° 46 du Conseil national du Travail.

Au niveau européen, la cour de Justice des Communautés européennes de Luxembourg rend le 25 juillet 1991 un arrêt sur base d'une question préjudiciale posée par une juridiction française sur la conformité d'une réglementation n'interdisant l'accès au travail de nuit qu'aux femmes avec la directive 76/207/CEE.

Dans cet arrêt, la Cour se fonde sur le motif que : « Or, quels que puissent être les inconvénients du travail de nuit, il n'apparaît pas que, sauf en cas de grossesse et de maternité, les risques auxquels les femmes sont exposées dans un tel travail soient de façon générale, différents de ceux auxquels sont exposés les hommes ».

Elle rappelle en outre que le prescrit de l'article 5, § 2, de la directive est à ce point clair qu'il a effet direct dans les pays de la Communauté européenne.

Bien que la réglementation belge soit différente de celle de la République française, les considérations de la Cour s'appliquent également à notre loi sur le travail qui prévoit une procédure et des dérogations différentes pour les hommes et les femmes en matière d'interdiction du travail de nuit. Ceci fut d'ailleurs confirmé par un arrêt de la même Cour de Justice dans lequel la législation belge relative au travail de nuit fut jugée également contraire à la directive 76/207/CEE.

Suite à cet arrêt du 25 juillet 1991, la Commission des Communautés européennes demanda à notre pays de dénoncer la convention n° 89 de l'Organisation internationale du Travail, d'adapter notre législation en conséquence et conseilla de ratifier la con-

tie n° 171 van de Internationale Arbeidsorganisatie te ratificeren.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid heeft bij de Nationale Arbeidsraad een verzoek tot advies ingediend omtrent de noodzaak om de Conventie n° 89 op te zeggen.

Het advies n° 1022, dat door de Raad op 10 februari 1992 werd uitgebracht, is een verdeeld advies. De representatieve werknemersorganisaties stelden voor om het protocol van 1990 te ratificeren, terwijl de werkgeversvertegenwoordigers voorstander waren om de Conventie n° 89 op te zeggen.

Begin 1992 werd de Conventie n° 89 door België opgezegd.

Tengevolge van deze opzegging, heb ik op 16 november 1992 de Nationale Arbeidsraad gevraagd om een advies uit te brengen over het voorontwerp van wet dat voor mannen en vrouwen een gelijke toegang tot nachtarbeid wil verzekeren.

In het interprofessioneel akkoord van 1993-1994, verklaarden de sociale partners dat de problematiek inzake nachtarbeid natuurlijkerwijze tot hun bevoegdheid behoort en dat zij zich engageerden om binnen de Nationale Arbeidsraad een oplossing te vinden.

Begin 1994 stuurde de Europese Commissie een verwittiging naar de Belgische Regering met de mededeling dat zij tegen ons land een procedure ging beginnen gebaseerd op het niet-naleven van artikel 5, § 2 van de richtlijn 76/207/EEG inzake de toegang tot nachtarbeid.

Nadat ik kennis heb genomen van de brief van 2 maart 1994 uitgaande van Commissaris P. FLYNN, heb ik de Nationale Arbeidsraad op de hoogte gebracht van deze brief met het verzoek maatregelen voor te stellen als reactie op deze ingebrekkestelling en aldus uitvoering te verlenen aan het interprofessioneel akkoord 1993-1994.

Nog vooraleer de Raad een antwoord heeft gegeven, heeft de Europese Commissie op 8 november 1994 een gemotiveerd advies naar de Belgische Regering gestuurd waarin werd vastgesteld dat België te kort schoot in de omzetting van artikel 5, § 2 van de richtlijn 76/207/EEG voor wat de toegang tot nachtarbeid betreft.

Bij ontstentenis van een bevredigend antwoord zou de Commissie een procedure tot ingebrekkestelling voor het Hof van Justitie te Luxemburg beginnen.

Op 9 januari 1995 heeft de Nationale Arbeidsraad het advies n° 1118 over de uitvoering van het interprofessioneel akkoord uitgebracht, heeft zij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46 gewijzigd (uitbreiding van het toepassingsgebied en van sommige begeleidingsmaatregelen) en bracht zij de aanbeveling n° 9 uit met het verzoek aan de paritaire comités om besprekingen te beginnen over de mogelijkheid om voor vrouwen de toegang tot nachtarbeid te verruimen.

De resultaten van de sectoriële onderhandelingen die in het kader van de aanbeveling n° 9 werden

vention n° 171 de l'Organisation internationale du Travail.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail saisit le Conseil national du Travail d'une demande d'avis sur la nécessité de dénoncer la convention n° 89.

L'avis n° 1022, rendu le 10 février 1992 par le Conseil était un avis divisé. Les organisations représentatives des travailleurs proposaient la ratification du protocole adopté en 1990, tandis que les représentants des employeurs se prononçaient en faveur d'une dénonciation de la convention n° 89.

La convention n° 89 fut dénoncée par la Belgique au début de l'année 1992.

Suite à cette dénonciation, j'ai saisi le 16 novembre 1992 le Conseil national du Travail d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi établissant un régime égal d'accès au travail de nuit pour les hommes et les femmes.

Dans l'accord interprofessionnel 1993-1994, les partenaires sociaux déclarèrent que la problématique du travail de nuit était une compétence qui leur était naturellement réservée et s'engageait à la ré;soudre au sein du Conseil national du Travail.

Dès le début de l'année 1994, la Commission européenne avertit le Gouvernement belge qu'elle allait entamer contre notre pays une procédure fondée sur le non respect de l'article 5, § 2 de la directive 76/207/CEE en matière d'accès au travail de nuit.

Après avoir eu connaissance de cette lettre du 2 mars 1994 adressée par le commissaire P. FLYNN, j'ai saisi le Conseil national du Travail du contenu de cette lettre en demandant quelles étaient les mesures qu'il proposait en réponse à cette mise en demeure et en exécution de l'accord interprofessionnel 1993-1994.

Avant que le Conseil n'ait formulé une réponse à cette demande, la Commission européenne envoya au gouvernement belge, le 8 novembre 1994, un avis motivé constatant la carence de la Belgique quant à la transposition de l'article 5, § 2 de la directive 76/207/CEE en matière d'accès au travail de nuit.

A défaut d'une réponse satisfaisante, la Commission entamerait une procédure en manquement devant la Cour de Justice de Luxembourg.

Le 9 janvier 1995, le Conseil national du Travail rendit un avis n° 1118 sur l'exécution de l'accord interprofessionnel, modifia la convention collective de travail n° 46 (élargissement du champ d'application et de certaines mesures d'encadrement) et émis une recommandation n° 9 demandant aux commissions paritaires d'entamer des discussions sur la possibilité d'élargir l'accès du travail de nuit pour les femmes.

Les résultats de ces négociations sectorielles menées dans le cadre de la recommandation n° 9

gevoerd moesten tijdens de maand juni 1995 bestudeerd worden opdat concrete voorstellen konden geformuleerd worden tijdens de maand juli.

De Europese Commissie werd op de hoogte gebracht van deze besprekingen en van het engagement van de Belgische sociale partners. De Regering verzocht dan ook de ingezette procedure te schorsen tot na de evaluatie van de onderhandelingen.

Na de vakantie van verleden jaar was de Nationale Arbeidsraad nog niet begonnen met een definitieve evaluatie van de sectorale onderhandelingen, die maar een kleine stap vooruit betekenden in de toegang van vrouwen tot nachtarbeid en in de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

Dit is dan ook de reden waarom ik u dit wetsontwerp voorleg met als doel een gelijke behandeling van mannen en vrouwen te realiseren inzake de toegang tot nachtarbeid, hetgeen België moet toelaten zich conform de Europese bepalingen te gedragen die het zowat 20 jaar geleden heeft aangenomen.

De nieuwe regeling ziet er als volgt uit.

Het verbod op nachtarbeid (d.w.z. het werk tussen 20 en 6 uur) blijft de algemene regel.

Er zijn drie soorten afwijkingen op dit algemeen principe :

- tot de eerste categorie behoren die gevallen waar nachtarbeid wegens de aard van het werk als evident wordt beschouwd (de productie van energie, ziekenhuizen, ...): de wet zelf maakt deze afwijkingen mogelijk;

- tot de tweede groep behoren die gevallen waar nachtarbeid het gevolg is van een economische keuze (bijvoorbeeld ploegenarbeid) : dergelijke afwijkingen zijn maar mogelijk mits een koninklijk besluit dat na advies van het bevoegd paritair orgaan wordt genomen; komt er geen koninklijk besluit binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet dan kan er op ondernemingsvlak dadelijk met een procedure worden gestart om een arbeidsregeling met nachtprestaties in te voeren nadat een besprekking in het bevoegd paritair orgaan heeft plaats gehad overeenkomstig artikel 10;

- tot de derde categorie behoren alle gevallen die niet tot de twee eerst behoren; de gevallen van de derde categorie zijn maar mogelijk nadat een koninklijk besluit, na advies van het bevoegd paritair orgaan, de toelating geeft tot nachtarbeid.

Deze drie categorieën horenmen al de gevallen waarin werknemers, vrouwen en mannen, 's nachts kunnen worden aangepast.

De beslissing om in een bepaalde onderneming ook daadwerkelijk werknemers tewerk te stellen in een arbeidsregeling met nachtprestaties door of krachtens de wet toegestaan gebeurt via een daartoe geëigende procedure.

devaient être étudiées au mois de juin 1995 pour permettre la formulation de propositions concrètes au mois de juillet.

La Commission européenne fut avertie de ces discussions et de l'engagement des partenaires sociaux belges. Le Gouvernement lui demanda de suspendre la procédure entamée jusqu'à l'évaluation des négociations.

Après les vacances de l'année dernière, le Conseil national du Travail n'avait toujours pas procédé à une évaluation définitive des négociations sectorielles qui n'offraient qu'une faible avancée quant à l'accès des femmes au travail de nuit et à une égalité de traitement entre hommes et femmes.

Telle est la raison pour laquelle je vous soumets le présent projet de loi qui a pour objet de réaliser l'égalité d'accès des hommes et des femmes au travail de nuit et qui doit permettre à la Belgique de se conformer aux dispositions européennes qu'elle a adopté il y a maintenant 20 ans.

Le nouveau régime proposé s'articule comme suit.

L'interdiction du travail de nuit (c'est-à-dire, le travail effectué entre 20h et 6h) reste le principe général.

Les dérogations à ce principe relèvent de trois catégories :

- dans la première catégorie, figurent les cas dans lesquels le travail de nuit est considéré comme évident en raison de la nature des travaux (production d'énergie, hôpitaux, ...): ces dérogations sont accordées directement par la loi;

- dans la seconde catégorie sont repris les cas dans lesquels le travail de nuit résulte d'un choix économique (par exemple, le travail en équipes successives) : ces dérogations doivent faire l'objet d'une dérogation par arrêté royal après avis de l'organe paritaire compétent; toutefois, si un arrêté royal ne peut être pris dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, une procédure d'introduction d'un régime de travail comportant des prestations de nuit peut être poursuivie directement au niveau de l'entreprise après qu'une discussion ait eu lieu au sein de l'organe paritaire conformément à l'article 10;

- relève de la troisième catégorie, tous les cas qui ne sont pas repris dans les deux premières; les cas qui relèvent de cette troisième catégorie devront obligatoirement faire l'objet d'une autorisation par arrêté royal pris après avis de l'organe paritaire compétent.

Ces trois catégories reprennent tous les cas dans lesquels des travailleurs, hommes ou femmes, peuvent être occupés la nuit.

Mais la décision d'occuper réellement des travailleurs la nuit, dans les cas autorisés par ou en vertu de la loi, dans une entreprise déterminée dans le cadre de régimes de travail comportant des prestations de nuit devra faire l'objet d'une procédure particulière.

In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging, gebeurt de invoering van een regeling met nacht-prestaties via een wijziging van het arbeidsreglement.

In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging gebeurt de invoering via het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst met alle organisaties die in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigd zijn.

De andere bepalingen die op dit ogenblik in afdeling IV van hoofdstuk III van de arbeidswet van 16 maart 1971 staan en die met het verbod op nachtarbeid voor meerderjarige mannen en vrouwen niets te maken hebben, werden op een meer aangepaste plaats in dezelfde wet neergeschreven zonder de inhoud ervan te wijzigen.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Artikel 2 voegt een nieuwe afdeling IV in Hoofdstuk III van de arbeidswet van 16 maart 1971 over nachtarbeid in.

Deze afdeling IV wordt opgesplitst in drie onderafdelingen.

De eerste onderafdeling bevestigt het principe dat nachtarbeid zowel voor mannen als vrouwen verboden blijft.

Dit verbod geldt voor de periode tussen 20 uur 's avonds en 6 uur 's morgens.

Het is van toepassing op werknemers uit de privé-sector evenals op werknemers uit de overheidssector die tewerkgesteld worden door instellingen met een industriële of economische finaliteit of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen. Het gaat om hetzelfde toepassingsgebied als dat van afdeling II over de arbeidsduur.

De tweede onderafdeling bevat de afwijkingen op het principe van het verbod op nachtarbeid.

Met afwijkingen op de nachtarbeid worden die gevallen bedoeld waarin werkgevers werknemers 's nachts kunnen tewerkstellen.

Drie soorten afwijkingen zijn mogelijk.

Het nieuwe artikel 36 van de arbeidswet behandelt de eerste soort afwijkingen en noemt die gevallen waarin nachtarbeid gewoonlijk voorkomt of in onze maatschappij noodzakelijk is en inherent is aan de activiteit of aan de betrokken werkzaamheden. De wet zelf geeft een opsomming van deze gevallen en zij vereisen geen speciale procedure.

Haast al deze uitzonderingen waren reeds met eenzelfde formulering genoemd in artikel 37 van de arbeidswet en, met enige beperkingen of bijkomende voorwaarden, door het koninklijk besluit van 24 december 1968 betreffende de vrouwendarbeid.

Sommige bewoordingen zijn nieuw :

— 20° : voor het uitvoeren van toezichts- en bewakingswerkzaamheden die niet op een ander ogen-

Dans les entreprises sans délégation syndicale, cette introduction de régimes de travail de nuit se fera par une modification du règlement de travail.

Dans les entreprises qui disposent d'une délégation syndicale, cette introduction ne pourra se faire que par la conclusion d'une convention collective de travail avec toutes les organisations représentées au sein de la délégation syndicale.

Toutes les autres dispositions qui figurent actuellement dans la section IV du chapitre III de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et qui n'ont aucune rapport avec l'interdiction du travail de nuit pour les hommes et les femmes majeurs sont remplacées ailleurs, dans la même loi, à une place plus adéquate, mais sans modification de contenu.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

L'article 2 introduit dans le chapitre III de la loi du 16 mars 1971 sur le travail une nouvelle section IV consacrée au travail de nuit.

Cette section IV est divisée en trois sous-sections.

La première de ces sous-sections confirme le principe de l'interdiction du travail de nuit aussi bien pour les hommes que pour les femmes.

Cette interdiction s'applique pendant une période allant de 20 heures le soir à 6 heures le matin.

Elle s'applique aux travailleurs du secteur privé, ainsi qu'aux travailleurs du secteur public occupés dans des établissements à finalité industrielle ou commerciale et dans des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie et d'hygiène. Ce champ d'application est le même que celui de la section II relative à la durée du travail.

La seconde sous-section contient les dérogations au principe de l'interdiction du travail de nuit.

Les dérogations au travail de nuit signifient les cas dans lesquels les employeurs peuvent occuper des travailleurs pendant la période de nuit.

Trois familles de dérogations sont autorisées.

De la première famille, regroupée dans l'article 36 nouveau de la loi sur le travail, relèvent tous les cas où le travail de nuit est considéré comme normal ou nécessaire dans notre société et inhérent à l'activité ou aux travaux concernés. Ces cas sont énumérés directement par la loi et sont accessibles sans procédure particulière.

Presque toutes ces exceptions étaient déjà prévues selon la même formulation dans l'article 37 de la loi sur le travail, ainsi que, avec des restrictions ou des conditions supplémentaires dans l'arrêté royal du 24 décembre 1968 relatif au travail des femmes.

Certaines formulations sont nouvelles, comme :

— le 20° : les travaux de surveillance et de garde qui ne peuvent être effectués à un autre moment :

blik kunnen worden verricht; hiermee worden uitdrukkelijk diegenen bedoeld die 's nachts toezicht uitoefenen op gebouwen of goederen;

— 21° : met het schoonmaken, herstellen en onderhouden in zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn worden die gevallen bedoeld die reeds in artikel 12, 2° als afwijkingen op het principe van de zondagsrust worden omschreven.

Deze afwijkingen stonden vroeger eveneens in artikel 37 onder de vage formulering : « werken (...) die slechts op bepaalde uren kunnen geschieden ».

Tot de tweede groep behoren die gevallen waarin de tewerkstelling van werknemers 's nachts niet zozeer wegens de aard van de werkzaamheden gerechtvaardigd is maar wel wegens economische imperatieven.

Deze gevallen worden opgesomd in het nieuwe artikel 37, §§ 1 en 2 van de arbeidswet.

In drie gevallen wordt het tewerkstellen van werknemers 's nachts mogelijk via het nemen van een koninklijk besluit na advies van het bevoegd paritair orgaan, zoals artikel 47 van de arbeidswet het op algemene wijze vastlegt. Dit koninklijk besluit kan voorwaarden toevoegen bij de toelating om werknemers 's nachts tewerk te stellen.

De afwezigheid van een koninklijk besluit belet niet dat ondernemingen toch toegang zouden hebben tot afwijkingen. Zo er binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet geen enkel koninklijk besluit werd genomen, kan op ondernemingsvlak een arbeidsregeling met nachtprestaties worden ingevoerd overeenkomstig de bij artikel 38 beschreven procedure. Op basis van artikel 10 moeten de paritaire comités en de paritaire subcomités deze afwijkingen op het verbod op nachtarbeid bespreken zodat, waar dit nodig mocht blijken, advies kan worden uitgebracht op basis van artikel 47 van de arbeidswet opdat een koninklijk besluit dan de voorwaarden vastlegt voor deze nachtarbeid. Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State; de Raad was van mening dat, met het oog op de rechtszekerheid, werknemers en werkgevers op een objectieve manier moesten kunnen vaststellen of nachtarbeid al dan niet toegelaten was. Van daar dat de wachtperiode van zes maanden begint op een vaste datum, nl. de inwerkingtreding van de wet.

De drie gevallen staan nu reeds in artikel 37 van de arbeidswet. Ook hier werd de formulering aangepast in het geval bedoeld bij 2°. Bij het uitvoeren van werken waarvoor een permanentie noodzakelijk is » is de permanentie niet het gevolg van de aard van de werkzaamheden maar wel van de economische beslissing om permanent een dienst te verzekeren en dus ook 's nachts. Hier wordt de (bijvoorbeeld telefonische) permanentie bedoeld waardoor klanten zich 24 uur op 24 kunnen wenden tot de onderneming om hen te « depanneren » buiten de normale openingstijden van de onderneming, zoals bijvoorbeeld de technische bijstand die aan gebruikers van een personal

sont visés ici explicitement les gardes chargés la nuit de surveillance de bâtiments ou de biens;

— le 21° : ces travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'entreprise sont ceux qui sont déjà visés à l'article 12, 2°, en matière de dérogations au principe du repos dominical.

Ces dérogations étaient reprises dans l'ancien article 37 par une formulation plus floue : « travaux qui (...) ne peuvent avoir lieu qu'à des heures déterminées ».

De la seconde famille relèvent les cas dans lesquels l'occupation de travailleurs la nuit n'est pas justifiée par la nature des travaux mais par des impératifs économiques.

Ces cas sont énumérés au nouvel article 37, § 1^{er} et 2 de la loi sur le travail.

L'occupation de travailleurs la nuit, dans ces trois cas, est autorisée par un arrêté royal pris après avis de l'organe paritaire compétent, comme le prévoit d'une manière générale l'article 47 de la loi sur le travail. Cet arrêté royal peut fixer des conditions à cette autorisation d'occuper des travailleurs la nuit.

L'absence d'arrêté royal ne bloque toutefois pas l'accès des entreprises à ces dérogations. Si aucun arrêté royal n'a été pris dans un délai de six mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, un régime de travail de nuit pourra être introduit au niveau de l'entreprise selon la procédure prévue à l'article 38. En vertu de l'article 10, les commissions et sous-commissions paritaires sont tenues de tenir une discussion sur ces dérogations à l'interdiction du travail de nuit, de manière à, si cela s'avère nécessaire, rendre un avis sur base de l'article 47 de la loi sur le travail pour qu'un arrêté royal fixe les conditions de ce travail de nuit. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat qui estimait que la sécurité juridique devait être assurée et qu'il devait être objectivement possible aux travailleurs et aux employeurs de déterminer si le travail de nuit était autorisé ou non. C'est pourquoi le délai d'attente de six mois débute à une date fixe connue : l'entrée en vigueur de la loi.

Les trois cas figuraient déjà dans l'article 37 de la loi sur le travail. Ici aussi la formulation a été adaptée dans le cas du 2°. Ces travaux nécessitant une permanence sont ceux dans lesquels la permanence ne résulte pas de la nature des travaux mais bien d'une décision économique d'assurer un service permanent, et donc aussi la nuit. Il s'agit notamment de permanence, par exemple téléphonique, permettant aux clients de s'adresser à l'entreprise 24 heures sur 24 et de les dépanner en dehors des heures normales d'ouverture de l'entreprise, comme par exemple l'assistance technique garantie à des utilisateurs d'ordinateurs personnels. Il a été tenu compte de la sugges-

computer wordt gewaarborgd. Er werd rekening gehouden met een suggestie van de Raad van State die verduidelijkt dat het noodzakelijk karakter van de permanentie voortvloeit uit een appreciatie en niet uit de natuur van de werkzaamheid.

De derde groep, opgenomen in paragraaf 1 van artikel 37, maakt nachtarbeid mogelijk in ondernemingen en voor het uitvoeren van werken waarop dit ogenblik nachtarbeid nog niet noodzakelijk lijkt. Een koninklijk besluit zal er in dat geval nodig zijn en er bestaat geen andere mogelijkheid buiten dit besluit mocht dit koninklijk besluit niet binnen een welbepaalde termijn zijn genomen. Hier is het niet mogelijk om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State waar deze stelt dat de voorwaarden waarbinnen de Koning zijn bevoegdheid uitoefent beter zouden moeten omschreven worden. Het zijn de paritaire comités en de paritaire subcomités die, op basis van artikel 47 van de arbeidswet, hun advies moeten geven en de Koning aanwijzingen kunnen geven omtrent de omstandigheden die een nieuwe afwijking op het verbod op nachtarbeid noodzakelijk maken. In diezelfde arbeidswet bestaan dergelijke bevoegdheden reeds in andere materies, zoals bijvoorbeeld artikel 13 inzake zondagsrust, artikel 23 inzake arbeidsduur en in de huidige versie van artikel 36 van de arbeidswet voor de werkneemsters.

De derde onderafdeling behandelt het invoeren van een arbeidsregeling met nachtverstrekkingen. Met uitzondering van de gevallen waarin overwerk geen arbeidsregeling is (zoals in de gevallen opgenomen in het 16° en 19° van artikel 36), vraagt het invoeren van een regeling met nachtverstrekkingen niet alleen dat dit soort werk steunt op een afwijking op het verbod van artikel 35 maar ook dat de uurroosters worden aangepast in functie van de prestaties die 's nachts zullen worden verricht.

De procedures om nachtarbeid in te voeren zijn dezelfde als deze die geregeld worden door de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Bestaat er in de onderneming een vakbondsafvaardiging, dan gebeurt de invoering van een arbeidsregeling met nachtverstrekkingen via het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst met alle vakorganisaties die in die vakbondsafvaardiging vertegenwoordigd zijn.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan het arbeidsreglement aanpassen en er de nieuwe uurroosters met nachtverstrekkingen invoegen.

Heeft de onderneming geen vakbondsafvaardiging, dan zal een regeling met nachtverstrekkingen maar kunnen ingevoerd worden via een wijziging van het arbeidsreglement en dit volgens de gewone procedures van de wet van 8 april 1965.

De afwijkende procedure van artikel 38, § 1 kan maar toegepast worden voor zover het gaat om een

tion du Conseil d'Etat de préciser que le caractère nécessaire de la permanence résulte d'une appréciation et ne résulte pas de la nature de la tâche à effectuer.

La troisième famille, qui fait l'objet du seul §1^{er} de l'article 37, doit permettre d'autoriser le travail de nuit dans des entreprises ou pour des travaux pour lesquels la nécessité du travail de nuit n'apparaît pas encore actuellement. Dans ce cas, il y aura lieu de bénéficier d'un arrêté royal et il n'y aura pas possibilité de passer outre si cet arrêté royal n'est pas pris dans un délai déterminé. Il n'est pas possible dans ces cas de satisfaire à la remarque du Conseil d'Etat selon lequel les circonstances dans lequel le Roi exerce son pouvoir devraient être mieux précisées. Il reviendra aux commissions paritaires et sous-commissions paritaires dont l'avis est requis en vertu de l'article 47 de la loi sur le travail d'éclairer le Roi sur les circonstances nécessitant une nouvelle dérogation à l'interdiction du travail de nuit. Il faut remarquer que dans la même loi sur le travail, de tels pouvoirs sont déjà reconnus au Roi dans d'autres matières, notamment à l'article 13 pour le repos dominical et à l'article 23 pour la durée du travail et que la même dérogation est prévue dans le texte actuel de l'article 36 de la loi sur le travail pour les travailleuses.

La troisième sous-section traite de l'introduction d'un régime de travail comportant des prestations de nuit. En dehors des cas d'heures supplémentaires (tels les cas énumérés aux 16° et 19° de l'article 36) qui ne constituent pas des régimes de travail, l'introduction d'un régime de travail de nuit nécessite non seulement que ce type de travail soit autorisé par une dérogation au principe de l'interdiction formulé à l'article 35 mais aussi une modification des horaires de travail tenant compte des prestations qui devront être effectuées la nuit.

Les procédures d'introduction d'un travail de nuit sont les mêmes que celles prévues par la convention collective de travail n° 46 conclue au sein du Conseil national du Travail.

Si l'entreprise a institué une délégation syndicale, l'introduction d'un régime de travail comportant des prestations de nuit se fait par la conclusion d'une convention collective de travail avec toutes les organisations syndicales représentées au sein de cette délégation syndicale.

Cette convention collective de travail peut modifier le règlement de travail et y insérer la mention des nouveaux horaires de travail de nuit.

Si l'entreprise n'a pas institué de délégation syndicale, le régime de travail comportant des prestations de nuit sera introduit par une modification du règlement de travail selon les procédures normales prévues par la loi du 8 avril 1965.

La procédure dérogatoire prévue au § 1^{er} de l'article 38 ne doit s'appliquer que pour autant qu'il s'agit

regeling die bij koninklijk besluit omschreven wordt als een arbeidsregeling met nachtverzorging.

Het is de bedoeling om de definitie van de C.A.O. nr 46 over te nemen. Mocht die definitie wijzigen dan volstaat het om de nieuwe definitie in een nieuw koninklijk besluit op te nemen. Dergelijk koninklijk besluit zal meer dan waarschijnlijk worden voorgelegd ter advies van de Nationale Arbeidsraad die de criteria waarop de nieuwe definitie gebaseerd is zal beoordelen.

Gezien de definitie van arbeidsregeling met nachtverzorging dezelfde is als deze van de collectieve arbeidsovereenkomst die in de Nationale Arbeidsraad werd gesloten betreffende de begeleidingsmaatregelen in geval van nachtarbeid, is het evident dat de beschermende bepalingen van deze overeenkomst ook van toepassing zijn op de regelingen die overeenkomstig artikel 38 worden ingevoerd. Dit principe wordt door paragraaf 4 van artikel 38 in herinnering gebracht.

Dit is even evident als de andere begeleidingsmaatregelen in geval van nachtarbeid, zoals deze uit de arbeidswet die de zwangere werkneemster beschermen of de werkneemster die zopas is bevallen.

Paragraaf 5 tenslotte voorziet in de mogelijkheid om een speciale regeling uit te werken voor de openbare instellingen, onderworpen aan het verbod op nachtarbeid en die niet vallen onder de toepassing van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités; de collectieve arbeidsovereenkomsten van de Nationale Arbeidsraad zijn op hen niet van toepassing en zelf kunnen zij geen collectieve arbeidsovereenkomsten sluiten.

Artikel 3 maakt een nieuwe afdeling voor de bepalingen van artikel 38bis, dat in de vroegere tekst in de afdeling over nachtarbeid stond, terwijl dit artikel in feite de verplichting voor de werkgever regelt om zijn werknemers tewerk te stellen binnen de grenzen van de uurroosters die in het arbeidsreglement staan ongeacht het feit of die prestaties overdag dan wel 's nachts worden verricht.

Het gaat om dezelfde afwijkingen als vroeger, maar in plaats van te verwijzen naar andere bepalingen worden ze duidelijk genoemd, hetgeen de leesbaarheid ten goede komt.

De artikelen 4 en 5 nemen in afdeling III over de arbeidstijdregeling van jeugdige werknemers jonger dan 18 jaar de bepalingen op die eigen zijn aan de jeugdige werknemers inzake het verbod op nachtarbeid en de rusttijden tussen twee prestaties.

Deze bepalingen stonden in de vroegere afdeling nachtarbeid maar met een breder toepassingsgebied dan dat van de nieuwe afdeling dat eenzelfde regeling voor mannen en vrouwen vastlegt, vermits toen zowel de privé-sector als de volledige publieke sector geviseerd werden.

se d'un régime de travail défini par arrêté royal comme régime de travail comportant des prestations de nuit.

L'intention est de reprendre la définition de la convention collective de travail n° 46. Au cas où cette définition viendrait à changer, il suffira de reprendre la nouvelle définition dans un nouvel arrêté royal. Ce nouvel arrêté royal devra préalablement être soumis à l'avis du Conseil national du Travail qui appréciera les critères sur lesquels se base la nouvelle définition.

La définition de régime de travail comportant des prestations de nuit étant la même que celle de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail prévoyant les mesures d'accompagnement du travail de nuit, il est évident que les dispositions protectrices de cette convention s'applique aux régimes de travail introduits conformément à l'article 38. Ce principe est rappelé par le § 4 de l'article 38.

Ceci est aussi évident pour les autres dispositions d'encadrement du travail de nuit, comme celles de la loi sur le travail qui protègent la femme enceinte ou qui vient d'accoucher.

Enfin, le § 5 prévoit la possibilité d'introduire un régime spécial pour les établissements publics soumis à l'interdiction du travail de nuit qui ne sont pas soumis à l'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les commissions paritaires et les conventions collectives de travail et qui ne sont donc pas soumis aux conventions collectives conclues au sein du Conseil national du Travail et qui n'ont pas la possibilité de conclure eux-mêmes des conventions collectives de travail.

L'article 3 place dans une nouvelle section les dispositions de l'article 38bis qui figuraient dans l'ancien texte dans la section consacrée au travail de nuit, alors qu'il s'agissait de l'obligation pour l'employeur d'occuper ces travailleurs dans les limites des horaires introduits dans le règlement de travail, qu'il s'agisse de prestations de nuit ou de jour.

Les dérogations à ce principe sont restées les mêmes, mais ont été énumérées clairement, plutôt que par référence à d'autres dispositions, pour en améliorer la lisibilité.

Les articles 4 et 5 replacent dans la section III, consacrée aux régimes de temps de travail des jeunes travailleurs de moins de dix-huit ans, les dispositions relatives à l'interdiction du travail de nuit et au temps de repos entre deux prestations propres à ces jeunes travailleurs.

Ces dispositions, restées inchangées, figuraient dans l'ancienne section « travail de nuit » mais ont un champ d'application plus large que celle de la nouvelle section prévoyant un régime uniforme pour les hommes et les femmes puisqu'elles s'appliquent tant au secteur privé qu'à l'ensemble du secteur public.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd het begrip nachtarbeid aangepast aan de definitie van het nieuwe artikel 35 van de arbeidswet.

Artikel 6 voert een nieuwe afdeling 6 in over de rusttijden tussen twee prestaties.

Op basis van artikel 36, § 2, kunnen vrouwelijke werkneemsters op dit ogenblik aanspraak maken op een rusttijd van 11 uren tussen twee prestaties in, of ze nu 's nachts werken of niet.

Mannelijke werknemers hebben daarentegen alleen recht op een rustperiode van 11 uren wanneer zij worden tewerkgesteld in een arbeidsregeling met nachtprestaties en dit op basis van de C.A.O. n° 46.

Een Europese richtlijn van 23 november 1993 bepaalt evenwel dat alle werknemers, mannen of vrouwen, al dan niet 's nachts tewerkgesteld, recht hebben op een rustperiode van 11 opeenvolgende uren. Op advies van de Raad van State werd dezelfde definitie van rustperiode als in de Europese richtlijn opgenomen.

Het nieuwe artikel 38ter laat afwijkingen op dit principe toe :

- in de gevallen van overmacht die door artikel 26 van de arbeidswet worden opgesomd;
- in geval van werkzaamheden die gekenmerkt worden door opgesplitste werkperiodes zoals bijvoorbeeld in hotels;
- in geval van wisseling van ploegen : een werknemer mag niet in twee opeenvolgende ploegen worden tewerkgesteld, maar hij mag wel het werk met de ochtendploeg hervatten wanneer hij de avond ervoor het werk heeft beëindigd, zelfs indien de rusttijd in dat geval geen 11 opeenvolgende uren bedraagt;
- in de gevallen opgenomen in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in een paritaire orgaan en nadien algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

De artikelen 7 en 8 wijzigen respectievelijk de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen om er inzake nachtarbeid elke verwijzing naar een verschillende regeling tussen mannen en vrouwen te schrappen.

Artikel 2 van dit ontwerp geldt voor de toekomst, m.a.w. vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet. De regimes met nachtarbeid, die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet bestonden, kunnen behouden blijven onder het regime van de oude bepalingen.

Artikel 9 legt het statuut van de regelingen met nachtarbeid vast die bestaan op het moment dat de nieuwe wettelijke regeling in werking treedt. Op advies van de Raad van State werd verduidelijkt dat dit artikel de regelingen viseert met prestaties tussen 20 en 6 uur. Deze definitie is dus ruimer dan de definitie die in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46 is opgenomen en dan deze die op basis van het nieuwe artikel 38, § 3 van de arbeidswet zal worden uitgewerkt.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la notion de travail de nuit a été harmonisée avec celle du nouvel article 35 de la loi sur le travail.

L'article 6 introduit une nouvelle section 6 consacrée aux intervalles de repos entre deux prestations.

Actuellement, les travailleuses bénéficient d'une période de repos de 11 heures entre deux prestations qu'elles travaillent la nuit ou non en vertu de l'article 36, § 2, de la loi sur le travail.

Les travailleurs, par contre, ne bénéficient de cet intervalle de repos de 11 heures que s'ils sont occupés dans un régime de travail comportant des prestations de nuit, et ce en vertu de la convention collective de travail n° 46.

Or une directive européenne du 23 novembre 1993 nous impose de reconnaître à tous les travailleurs, hommes ou femmes, occupés ou non la nuit, un droit à un intervalle de repos de 11 consécutives. La définition de cet intervalle de repos a été harmonisée avec le prescrit de la directive européenne conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Le nouvel article 38ter permet de déroger à ce principe :

- dans les cas de force majeure énumérés à l'article 26 de la loi sur le travail;
- en cas de services coupés, comme par exemple dans les hôtels;
- en cas de changement d'équipes : le travailleur ne peut être tenu d'effectuer deux équipes consécutives, mais il peut reprendre son travail dans l'équipe du matin s'il a terminé soit travail le soir qui précède, même si l'intervalle de repos n'atteint, pour cette fois, pas 11 heures consécutives;
- dans d'autres cas prévus par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire et rendue obligatoire par arrêté royal.

Les articles 7 et 8 modifient respectivement la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises pour y supprimer toute référence à un régime différent pour les hommes et pour les femmes en matière de travail de nuit.

L'article 2 du présent projet ne s'applique que pour le futur, c'est-à-dire à partir de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Les régimes de travail de nuit existant avant l'entrée en vigueur de cette loi pourront continuer à être appliquer sous l'empire des anciennes règles.

C'est pourquoi l'article 9 précise le statut de ces régimes de travail de nuit existant au moment de l'entrée en vigueur de nouveau régime légal. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé que les régimes visés par cet article sont ceux qui comportent des prestations entre 20h et 6h. Cette définition est donc plus large que celle prévue par la convention collective de travail n° 46 et que celle qui sera introduite en vertu du nouvel article 38, § 3, de la loi sur le travail.

De arbeidsregelingen met nachtprestaties die regelmatig werden opgenomen in het arbeidsreglement (d.w.z. de door de wet toegelaten regimes, die conform de wettelijke bepalingen in het arbeidsreglement staan) en die ook effectief worden toegepast op het ogenblik dat de wet in werking treedt, mogen verder worden toegepast zoals ze waren vastgelegd. Op advies van de Raad van State werd bepaalt dat deze overgangsregeling blijft tot op het ogenblik dat de regeling moet gewijzigd worden.

Vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet zijn deze regelingen toegankelijk voor mannen en vrouwen.

Op de bestaande regimes blijven de vroegere bepalingen van de arbeidswet over nachtarbeid van toepassing.

De werknemers en de werkneemsters die in deze arbeidsregimes worden tewerkgesteld, kunnen, net zoals voor de inwerkingtreding van de nieuwe wet, zowel aanspraak maken op de bepalingen van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten over de begeleidingsmaatregelen in geval van nachtarbeid als op andere wettelijke en reglementaire bepalingen die deze materie regelen.

Werknemers die vroeger enkel overdag werkten, kunnen aanspraak maken op een proefperiode van twee maanden wanneer zij voortaan in een arbeidsregeling met nachtprestaties gaan werken; tijdens deze proefperiode kunnen zij hun tewerkstelling 's nachts stopzetten en terugkeren naar hun arbeidsregeling met dagprestaties.

Voor nieuw aangeworven werknemers biedt de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voldoende mogelijkheden om een proefperiode in te lassen aangepast aan elk type van overeenkomst.

Artikel 10 stelt dat de paritaire comités en de paritaire subcomités de problematiek van het uitbreiden van nachtarbeid tot vrouwen en meer in het bijzonder over de drie speciale gevallen van het nieuwe artikel 37 van de arbeidswet. Deze besprekking moet gebeuren tijdens een vergadering die nog moet gehouden worden voor de inwerkingtreding van de nieuwe wettelijke bepalingen. Deze voorafgaande raadpleging maakt het mogelijk dat, overeenkomstig het advies van de Raad van State een vaste datum wordt gegeven aan alle nieuwe bepalingen, het nieuwe artikel 37 inbegrepen waarover hierboven sprake was.

Tot slot bepaalt artikel 11 dat de nieuwe wet pas in werking zal treden één jaar na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad; deze overgangsperiode maakt het ondernemingen en sectoren mogelijk de nodige schikkingen te nemen bij de onderhandelingen die ze zullen voeren om zich geleidelijk aan te passen aan de nieuwe situatie. Artikel 10 dat een

Les régimes de travail de nuit régulièrement introduits dans le règlement de travail de l'entreprise concernée (c'est-à-dire des régimes autorisés par la loi et introduits dans le règlement de travail en conformité avec les procédures légales) et qui sont réellement d'application au moment de l'entrée en vigueur de la loi peuvent continuer à être appliqués tels qu'ils avaient été prévus. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été prévu que ce régime transitoire s'applique jusqu'au moment où ce régime doit faire l'objet d'une modification.

A partir de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi ces régimes existants sont ouverts tant aux hommes qu'aux femmes.

Ces régimes existants restent soumis aux anciennes dispositions de la loi sur le travail applicables au travail de nuit.

Les travailleurs et les travailleuses occupées dans ces régimes de travail bénéficient évidemment, comme avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, des dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relative à l'encadrement du travail de nuit ainsi que des autres dispositions légales et réglementaires en cette matière.

En outre, les nouveaux travailleurs affectés à un régime de travail de nuit, alors qu'auparavant ils travaillaient uniquement de jour bénéficieront d'une période d'essai de deux mois pendant laquelle ils peuvent mettre fin à leur occupation dans un régime de travail de nuit et revenir à leur travail de jour.

Pour les travailleurs nouvellement engagés, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail offrent suffisamment de possibilité d'introduire une période d'essai propre à chaque type de contrat.

L'article 10 prévoit l'obligation de tenir une discussion au sein des commissions et sous-commissions paritaires sur la problématique de l'élargissement du travail de nuit pour les femmes et plus particulièrement sur les trois cas spéciaux prévus à l'article 37 nouveau de la loi sur le travail. Cette discussion doit avoir lieu lors d'une réunion tenue avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales. Cette procédure de consultation préalable doit permettre de donner une date certaine à l'entrée en vigueur de toutes les nouvelles dispositions, y compris celles de l'article 37 nouveau dont il a été question ci-dessus et de se conformer ainsi aux remarques du Conseil d'Etat.

Enfin, l'article 11 prévoit que la nouvelle loi n'entrera en vigueur que un an après sa parution au Moniteur belge pour permettre aux entreprises et aux secteurs de prendre les dispositions nécessaires dans les négociations qu'ils mèneront pour s'adapter graduellement à la nouvelle situation. L'article 10 qui prévoit une discussion au sein des commissions

discussie in het paritair comité of het paritair subcomité regelt treedt voor de andere bepalingen in werking.

De nieuwe wet zal voor de overheid, met uitzondering van de instellingen met een industriële of commerciële activiteit of van de instellingen die een geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen, maar in werking treden op de datum die bij koninklijk besluit wordt bepaald. Het verbod om in deze sectoren vrouwen 's nachts tewerk te stellen zal maar kunnen worden opgeheven na het voeren van de raadplegingen en de onderhandelingen die zijn voorzien in het syndicaal statuut dat op hen van toepassing is. Tijdens deze procedure blijft het vroegere verbod met zijn afwijkingen van toepassing.

Dit is , Dames en Heren , het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

et sous-commissions paritaires entre lui en vigueur avant les autres dispositions de la nouvelle loi.

Toutefois, la nouvelle loi n'entrera en vigueur qu'à une date à fixer par arrêté royal pour les services publics autres que les établissements à finalité industrielle ou commerciale et les établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie et d'hygiène. En effet , l'interdiction du travail de nuit des femmes ne pourra être levée dans ces secteurs qu'après qu'ait été menée la consultation et la négociation prévue par le statut syndical qui leur est applicable. Pendant cette procédure, l'ancienne interdiction et ses dérogations restent applicables.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

VOORONTWERP VAN WET**voorgelegd aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende de nachtarbeid****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Déze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de Arbeidswet van 16 maart 1971****Art. 2**

Hoofdstuk III, afdeling 4, dat de artikelen 35 tot 38bis bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 4*Nachtarbeid***Onderafdeling 1***Het verbod op nachtarbeid***Art. 35**

§ 1. De werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling 2, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen, mogen 's nachts geen arbeid verrichten.

§ 2. Onder nacht wordt verstaan de periode die tussen 20 en 6 uur ligt.

Onderafdeling 2*Afwijkingen op het verbod op nachtarbeid***Art. 36**

In afwijking op artikel 35 mag er nachtarbeid worden verricht voor zover de aard van de werken of de activiteit dit rechtvaardigt :

1° in hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, restauratiebedrijven, in de traiteurszaken, in de verbruikszaal en drankslijterijen;

2° in ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden;

3° in dagbladondernemingen;

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat****Avant-projet de loi relative au travail de nuit****CHAPITRE IER****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modification de la loi du 16 mars 1971 sur le travail****Art. 2**

Le chapitre III, section 4, comprenant les articles 35 à 38bis est remplacé par les dispositions suivantes :

« Section 4*Travail de nuit***Sous-section 1***Interdiction du travail de nuit***Art. 35**

§ 1^{er}. Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section 2, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci ne peuvent travailler la nuit.

§ 2. Par nuit, il faut entendre la période qui se situe entre 20 heures et 6 heures.

Sous-section 2*Dérogations à l'interdiction du travail de nuit***Art. 36**

Par dérogation à l'article 35, il peut être travaillé la nuit pour autant que la nature des travaux ou de l'activité le justifie :

1° dans le hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, chez les traiteurs, dans les salons de consommation et dans les débits de boissons;

2° dans les entreprises de spectacles et de jeux publics;

3° dans les entreprises de journaux;

- 4° in agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen;
- 5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en -onderhoud;
- 6° in ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast;
- 7° in ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren;
- 8° in ondernemingen voor produktie, verwerking of overbrenging van gas, elektriciteit, stoom of kernenergie en in de ondernemingen voor watervoorziening;
- 9° in instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;
- 10° voor het uitvoeren van landbouwarbeid;
- 11° voor het uitvoeren van werken die wegens de aard niet mogen worden onderbroken;
- 12° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen;
- 13° in apotheken;
- 14° in fotografie- en filmbedrijven, alsook in de bedrijven voor radio- en televisiedistributie en voor radio- en televisie-uitzendingen;
- 15° in ondernemingen voor verdeling van petroleumprodukten aan particulieren;
- 16° voor het uitvoeren van werken van inventarissen en balansen op voorwaarde dat er per werknemer en per kalenderjaar niet meer dan zeven nachten wordt gewerkt;
- 17° in artisanale brood- en banketbakkerijen;
- 18° in opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;
- 19° in de gevallen bedoeld bij artikel 26 van deze wet;
- 20° voor het uitvoeren van toezichtswerkzaamheden en bewaking die niet op een ander ogenblik kunnen worden verricht;
- 21° voor het schoonmaken, herstellen en onderhouden in zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn.
- 4° dans les agences d'information et dans les agences de voyage;
- 5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires;
- 6° dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente;
- 7° dans les entreprises exploitant des emplacements de parage pour véhicules automobiles;
- 8° dans les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et dans les entreprises de distribution d'eau;
- 9° dans les établissements ou par des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;
- 10° pour l'exécution de travaux agricoles;
- 11° pour l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature;
- 12° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement;
- 13° dans les pharmacies;
- 14° dans les entreprises de photographie et de cinéma, ainsi que dans les entreprises de distribution, de radiodiffusion et de télévision;
- 15° dans les entreprises de distribution de produits pétroliers aux particuliers;
- 16° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept nuits par travailleur et par année civile;
- 17° dans les boulangeries et pâtisseries artisanales;
- 18° dans les maisons d'éducation et d'hébergement;
- 19° dans les cas prévus à l'article 26 de la présente loi;
- 20° pour l'exécution de travaux de surveillance et de garde qui ne peuvent pas être effectués à un autre moment;
- 21° pour l'exécution de travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation.

Art. 37

§ 1. De Koning kan, onder door Hem te stellen voorwaarden, nachtarbeid toestaan in de door Hem aangewezen ondernemingen of voor het uitvoeren van door Hem aangewezen werken.

§ 2. Indien de Koning de bevoegdheid die Hem krachtens § 1 is toegekend niet heeft uitgeoefend binnen zes maanden nadat de zaak werd aanhangig gemaakt bij de in artikel 47 van deze wet bedoelde organen, zal de procedure van artikel 38 kunnen worden toegepast voor de volgende werken of ondernemingen :

1° voor het uitvoeren van in ploegenarbeid verrichte werken;

2° voor het uitvoeren van werken waarvoor een permanente noodzakelijk is;

3° in bedrijven waar de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden.

Voor de toepassing van dit artikel bepaalt de Koning de nadere regelen voor de aanhangigmaking van de zaak bij het paritair orgaan bedoeld bij artikel 47.

Art. 37

§ 1^{er}. — Il peut être travaillé la nuit dans les entreprises désignées par le Roi ou par l'exécution de travaux déterminés par Lui dans les conditions qu'il détermine.

§ 2. Si le Roi n'a pas exercé le pouvoir qui Lui est conféré en vertu du § 1^{er} dans les six mois qui suivent la saisine des organes visés à l'article 47 de la présente loi, la procédure prévue à l'article 38 pourra être appliquée pour les travaux ou entreprises suivants :

1° pour l'exécution de travaux organisés en équipes successives;

2° pour des travaux nécessitant une permanence;

3° dans les entreprises où les matières mises en œuvre sont susceptibles d'altération rapide.

Le Roi détermine les modalités de saisine de l'organe paritaire visé à l'article 47 pour l'application du présent article.

Onderafdeling 3

Het invoeren van een regeling met nachtarbeid

Art. 38

§ 1. Is er een vakbondsafvaardiging, dan kan een arbeidsregeling met nachtprestaties maar worden ingevoerd voor de werknemers waarvoor zij bevoegd is en mits er tussen de werkgever en alle organisaties die in deze vakbondsafvaardiging vertegenwoordigd zijn een collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in de zin van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Deze procedure vervangt deze bedoeld bij de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

§ 2. In de ondernemingen waar geen vakbondsafvaardiging bestaat wordt een arbeidsregeling met nachtprestaties ingevoerd volgens de bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

§ 3. De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder een arbeidsregeling met nachtprestaties.

§ 4. Een arbeidsregeling met nachtprestaties, ingevoerd overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, of krachtens de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen kan maar worden toegepast indien de werkgever de bepalingen respecteert van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor nachtarbeid en van de collectieve arbeidsovereenkomsten die in uitvoering van deze overeenkomsten zijn gesloten.

§ 5. De Koning kan een andere procedure vastleggen voor de werkgevers die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Deze procedure laat toe de vermeldingen die zijn opgenomen in het arbeidsreglement te wijzigen zo deze werkgevers onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen. Hij kan voor de werkgevers die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités eveneens voorwaarden vastleggen die gelijkwaardig zijn aan deze die zijn vastgelegd door de bepalingen van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. ».

Art. 3

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 5

Het naleven van de uurroosters

Art. 38bis

Het is verboden arbeid te doen of te laten verrichten buiten de arbeidstijd vastgesteld in het arbeidsreglement

Sous-section 3

Introduction d'un régime de travail de nuit

Art. 38

§ 1^{er}. S'il existe une délégation syndicale, un régime de travail comportant des prestations de nuit ne peut être introduit pour les travailleurs pour lesquels elle est compétente, que moyennant la conclusion entre l'employeur et toutes les organisations représentées au sein de cette délégation syndicale d'une convention collective de travail au sens de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Cette procédure remplace celle prévue aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

§ 2. Dans les entreprises où il n'existe pas de délégation syndicale, un régime de travail comportant des prestations de nuit est introduit selon les règles prévues aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

§ 3. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par régime de travail comportant des prestations de nuit.

§ 4. Un régime de travail comportant des prestations de nuit, introduit, conformément aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, ou de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises ne peut être appliqué que si l'employeur respecte les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesures d'encadrement du travail de nuit et des conventions collectives de travail conclues en vertu de ces conventions.

§ 5. Le Roi peut fixer une autre procédure pour les employeurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Cette procédure permet de modifier les mentions reprises dans le règlement de travail si ces employeurs sont soumis aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. Il peut également fixer, pour les employeurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, des conditions analogues à celles prévues par les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit. ».

Art. 3

Dans le chapitre III de la même loi est insérée une section 5 nouvelle rédigée comme suit :

« Section 5

Respect des horaires de travail

Art. 38bis

Il est interdit de faire ou de laisser travailler en dehors du temps de travail fixé dans le règlement de travail ou

of in het bericht bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen bij toepassing van artikel 25 van deze wet.

Het eerste lid is niet van toepassing :

1° in geval van arbeid om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval;

2° in geval van dringende arbeid aan machines of materieel voor zover de uitvoering ervan buiten de arbeidsuren onontbeerlijk is;

3° in geval van arbeid die door een onvoorzien noodzakelijkheid wordt vereist, mits de bij artikel 26, § 1, 3° bedoelde procedure wordt gerespecteerd;

4° voor het uitvoeren van werken van inventarissen en balansen op voorwaarde dat er per werknemer en per kalenderjaar niet meer dan zeven dagen wordt gewerkt;

5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en -onderhoud;

6° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen;

7° in geval van toepassing van de afwijking bedoeld bij artikel 24, § 2 van deze wet ».

dans l'avis prévu à l'article 14 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail en cas d'application de l'article 25 de la présente loi.

L'alinéa 1 n'est pas applicable :

1° en cas de travaux entrepris pour faire face à un accident survenu ou imminent;

2° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel à condition que l'exécution en dehors des heures normales de travail soit indispensable;

3° en cas de travaux commandés par une nécessité imprévue, pour autant que la procédure prévue à l'article 26, § 1^{er}, 3° soit respectée;

4° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept jours par travailleur et par année civile;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires;

6° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement;

7° en cas d'application de la dérogation prévue à l'article 24, § 2 de la présente loi. »

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 34bis ingevoegd luidend als volgt :

34bis. — § 1. Jeugdige werknemers mogen geen nachtarbeid verrichten.

De Koning kan, zo nodig onder de door Hem vastgestelde voorwaarden, toelaten dat er 's nachts wordt gewerkt in bepaalde bedrijfstakken, bedrijven of beroepen voor het uitvoeren van bepaalde werken of voor bepaalde categorieën van jeugdige werknemers.

De Koning mag deze bevoegdheid enkel uitoefenen voor de jeugdige werknemers boven de 16 jaar, tenzij voor de in artikel 7 genoemde werkzaamheid.

§ 2. Nachtarbeid is arbeid verricht tussen 20 en 6 uur.

Deze tijdsgrenzen worden vastgesteld op hetzij 22 en 6 uur, hetzij 23 en 7 uur voor de jeugdige werknemers boven de 16 jaar die :

1° arbeid verrichten die wegens de aard niet mag worden onderbroken;

2° ploegenarbeid verrichten.

§ 3. Bij toepassing van § 1, tweede lid, blijft, voor jeugdige werknemers, nachtarbeid verboden tussen middernacht en vier uur ».

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 34ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 34ter. — De tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid moet ten minste twaalf uren bedragen ».

Art. 6

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling 6 ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 4

Il est inséré dans la même loi un article 34bis rédigé comme suit :

34bis. — § 1^{er}. Les jeunes travailleurs ne peuvent pas travailler la nuit.

Toutefois, le Roi peut, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, autoriser qu'il soit travaillé la nuit dans certaines branches d'activité, entreprises ou professions en vue de l'exécution de certains travaux ou pour certaines catégories de jeunes travailleurs.

Le Roi ne peut exercer ce pouvoir que pour les jeunes travailleurs de plus de 16 ans, sauf s'il s'agit d'une activité visée à l'article 7.

§ 2. Le travail de nuit est le travail effectué entre 20 heures et 6 heures.

En ce qui concerne les jeunes travailleurs de plus de 16 ans, ces limites sont fixées à 22 heures et 6 heures ou à 23 heures et 7 heures lorsqu'ils sont occupés :

1° à des travaux dont l'exécution ne peut en raison de leur nature, être interrompu;

2° à des travaux organisés par équipes successives.

§ 3. En ce qui concerne les jeunes travailleurs et en cas d'application du § 1^{er}, alinéa 2, le travail de nuit reste interdit entre minuit et quatre heures. »

Art. 5

Il est inséré dans la même loi un article 34ter rédigé comme suit :

« Art. 34ter. — L'intervalle entre la cessation et la reprise du travail doit être de douze heures au moins. ».

Art. 6

Il est inséré dans le chapitre III de la même loi une section 6 nouvelle rédigée comme suit :

« Afdeling 6 »*Rusttijden**Art. 38ter*

§ 1. De werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling 2, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen hebben tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid recht op elf opeenvolgende uren rust.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde recht kan worden afgeweken :

1° in de gevallen bedoeld bij artikel 26;

2° voor werkzaamheden die gekenmerkt worden door opgesplitste werkperiodes;

3° in geval van continu-arbeid of van arbeid in opeenvolgende ploegen en uitsluitend in het geval van wisseling van ploegen; het is evenwel verboden om een werknemer in twee opeenvolgende ploegen tewerk te stellen;

4° in de gevallen bedoeld bij een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en aan de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen

Art. 7

Artikel 129, 1°, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 2, 2°, van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° het verbod om werknemers 's nachts tewerk te stellen, voorgeschreven door artikel 35 van dezelfde wet; ».

HOOFDSTUK IV**Overgangs- en slotbepalingen***Art. 9*

§ 1. De bepalingen van artikel 2 van deze wet zijn niet van toepassing op de werknemers en op de werkneemsters die 's nachts worden tewerkgesteld met een uurrooster dat in het arbeidsreglement staat en ook effectief van toepassing is op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De vroegere bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 blijven op hen van toepassing.

§ 2. De in § 1 bedoelde arbeidsregelingen kunnen niet meer worden toegepast indien de werkgever de bepalingen niet respecteert van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de bege-

« Section 6 »*Intervalles de repos**Art. 38ter*

§ 1^{er}. — Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section 2, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci ont droit à un intervalle de repos entre la cessation et la reprise du travail de onze heures consécutives.

§ 2. Il peut être dérogé au droit prévu au § 1^{er} :

1^o dans les cas prévu à l'article 26;

2^o pour les activités caractérisées par des périodes de travail fractionnées;

3^o lorsque le travail est organisé en continu ou en équipes successives, uniquement en cas de changement d'équipe; il est toutefois interdit d'occuper un travailleur dans deux équipes successives;

4^o dans les cas prévus par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises

Art. 7

L'article 129, 1°, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogé.

Art. 8

L'article 2, 2°, de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« 2° l'interdiction d'occuper des travailleurs la nuit prévue par l'article 35 de la même loi; ».

CHAPITRE IV**Dispositions transitoires et finales***Art. 9*

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 2 de la présente loi ne sont pas applicables aux travailleurs et aux travailleuses occupés la nuit dans le cadre d'horaires de travail mentionnés dans le règlement de travail et réellement appliqués à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Les anciennes dispositions de la loi du 16 mars 1971 sur le travail leur restent applicables.

§ 2. Les régimes de travail visés au § 1^{er} ne peuvent continuer à être appliqués que si l'employeur respecte les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesu-

leidingsmaatregelen voor nachtarbeid en van de collectieve arbeidsovereenkomsten die in uitvoering van deze overeenkomsten zijn gesloten.

§ 3. De werknemers, reeds in dienst in een andere arbeidsregeling dan een arbeidsregeling met nachtprestaties en tewerkgesteld in de arbeidsregelingen bedoeld in § 1 na de datum van inwerkingtreding van deze wet, genieten van een proefperiode van twee maanden gedurende welke zij een einde kunnen maken aan hun tewerkstelling in een arbeidsregeling met nachtprestaties door middel van een opzegging van zeven dagen. Andere modaliteiten of een andere duur voor deze proefperiode kunnen worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 10

§ 1. Deze wet treedt in werking een jaar na de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. De bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 en haar uitvoeringsbesluiten, zoals die van toepassing zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven van toepassing op de bij artikel 3, § 1, 1° van dezelfde wet van 16 maart 1971 bedoelde werknemers tot op de datum die door de Koning wordt vastgesteld.

res d'encadrement du travail de nuit et des conventions collectives de travail conclues en vertu de ces conventions.

§ 3. Les travailleurs déjà en service dans un autre régime de travail qu'un régime de travail comportant des prestations de nuit occupés dans les régimes de travail visés au § 1^{er} après la date d'entrée en vigueur de la présente loi bénéficient d'une période d'essai de deux mois pendant laquelle ils peuvent mettre fin à leur occupation dans un régime de travail comportant des prestations de nuit moyennant un préavis de sept jours. D'autres modalités ou une autre durée de cette période d'essai peuvent être fixées par convention collective de travail.

Art. 10

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur un an après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les dispositions de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et ses arrêtés d'exécution tels qu'ils sont d'application avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent applicables aux travailleurs visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o de la même loi du 16 mars 1971 jusqu'à une date à fixer par le Roi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 februari 1996 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de nachtarbeid », heeft op 25 april 1996 het volgend advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1.1. Met het voor advies voorgelegde ontwerp van wet wordt een volledige gelijkschakeling beoogd van mannelijke en vrouwelijke werknemers op het vlak van het verbod op nachtarbeid en de mogelijke uitzonderingen daarop. De ter zake bestaande reglementering, vervat in de artikelen 35 en volgende van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt immers niet langer in overeenstemming geacht met het bepaalde in artikel 5 van de richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorraarden. In dat artikel wordt de Lidstaten de verplichting opgelegd om alle maatregelen te treffen die nodig zijn teneinde het beginsel van de gelijke behandeling met betrekking tot de arbeidsvoorraarden, met inbegrip van de ontslagvoorraarden, te waarborgen, wat inhoudt dat voor mannen en vrouwen dezelfde voorraarden moeten gelden, zonder discriminatie op grond van geslacht.

Doordat in het Belgisch recht weliswaar wordt uitgegaan van het bestaan van een principieel verbod op nachtarbeid ten aanzien van zowel mannen als vrouwen, doch er wat deze laatste categorie van werknemers betreft op dat vlak meer restrictieve, en derhalve verschillende voorraarden bestaan dan voor de mannelijke werknemers het geval is, wordt de bestaande wetgeving niet in overeenstemming geacht met de aangehaalde richtlijnbepaling⁽¹⁾.

Het voorliggend ontwerp van wet beoogt derhalve de gelijkheid van de mannelijke en de vrouwelijke werknemers op het vlak van nachtarbeid tot stand te brengen door middel van een gelijkschakeling voor mannen en vrouwen van, eensdeels, de gevallen waarin uitzonderingen op het principieel verbod op nachtarbeid worden aanvaard en, anderdeels, de procedurevoorschriften overeenkomstig welke die uitzonderingen tot stand komen. Aan het reeds bestaande principieel verbod op nachtarbeid als zodanig wordt niet geraakt.

1.2. Het ontwerp van wet voorziet in drie — voor mannelijke en vrouwelijke werknemers gemeenschappelijke — categorieën van afwijkingen op het principieel verbod op nachtarbeid, dat wordt verwoord in het nieuwe artikel 35, § 1, van de arbeidswet.

De eerste categorie van uitzonderingen is die waarbij het gaat om activiteiten welke zich uit hun aard lenen tot nachtarbeid (artikel 36, nieuw, van de arbeidswet). De betrokken activiteiten, en derhalve de toegelaten afwijkingen op het principieel verbod op nachtarbeid, worden in de wet zelf opgesomd.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 29 février 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relative au travail de nuit », a donné le 25 avril 1996 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

1.1. Le projet de loi soumis pour avis vise à assimiler totalement les travailleurs masculins et féminins du point de vue de l'interdiction de travailler la nuit et des éventuelles exceptions à cet égard. La réglementation existante en la matière, figurant à l'article 35 et suivants de la loi sur le travail du 16 mars 1971, n'est en effet plus tenue pour conforme aux dispositions de l'article 5 de la directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles et les conditions de travail. Cet article impose aux Etats membres l'obligation de prendre toutes les mesures nécessaires afin de garantir le principe de l'égalité de traitement en ce qui concerne les conditions de travail, y compris les conditions de licenciement, ce qui implique que soient assurées aux hommes et aux femmes les mêmes conditions, sans discrimination fondée sur le sexe.

La législation existante est regardée comme ne se conciliant pas avec la disposition précitée de la directive, dans la mesure où le droit belge se fonde au contraire sur l'existence d'une interdiction de principe du travail de nuit tant à l'égard des hommes que des femmes, en prévoyant toutefois, en ce qui concerne cette dernière catégorie de travailleurs, à cet égard des conditions plus restrictives et dès lors différentes par rapport à celles applicables aux travailleurs masculins⁽¹⁾.

Le présent projet de loi vise, dès lors, à mettre en œuvre l'égalité des travailleurs masculins et féminins sur le plan du travail de nuit en assimilant, pour les hommes et les femmes, les cas où des exceptions à l'interdiction de principe du travail de nuit sont admises, d'une part, et les règles de procédure suivant lesquelles ces exceptions sont déterminées, d'autre part. L'interdiction de principe existant en ce qui concerne le travail de nuit reste inchangée en tant que telle.

1.2. Le projet de loi prévoit trois catégories — communes aux travailleurs masculins et féminins — de dérogations à l'interdiction de principe du travail de nuit, inscrite à l'article 35, § 1^{er}, nouveau, de la loi sur le travail.

La première catégorie d'exceptions est celle concernant des activités qui, de par leur nature, se prêtent au travail de nuit (article 36, nouveau, de la loi sur le travail). Les activités concernées, et partant les dérogations autorisées à l'interdiction de principe du travail de nuit, sont énumérées dans la loi même.

⁽¹⁾ Zie H.v.J., C-13/93 van 3 februari 1994, R.V.A. t/Minne, Jur., 1994, I, blz. 371-386.

⁽¹⁾ Cf. C.J.C.E., C-13/93 du 3 février 1994, Onem c/Minne, Rec., 1994, I, p. 371-386.

Daarentegen worden de twee andere categorieën van afwijkingen niet uitdrukkelijk in de wet omschreven.

In de eerste plaats gaat het om activiteiten in verband waarmee nachtarbeid om economische redenen kan worden toegelaten. De Koning kan met het oog op die activiteiten nachtarbeid toestaan, met dien verstande dat die toelating dient te worden verleend binnen een termijn van zes maanden en mits naleving van de procedure welke op een algemene wijze wordt beschreven in artikel 47 van de arbeidswet (artikel 37, §§ 1 en 2, nieuw, van de arbeidswet).

Blijft bij het verstrijken van de voornoemde termijn van zes maanden een dergelijk koninklijk besluit uit, dan kan niettemin toch een « arbeidsregeling met nachtprestaties » worden ingevoerd, doch uitsluitend met betrekking tot de werken of ondernemingen welke worden opgesomd in fine van het nieuwe artikel 37, § 2, van de arbeidswet, en op voorwaarde dat de procedure wordt nageleefd welke in het nieuwe artikel 38 van dezelfde wet wordt beschreven.

Ten slotte doet het nieuwe artikel 37, § 1, van de arbeidswet, gelezen in samenhang met de daarop betrekking hebbende commentaar in de memorie van toelichting, ervan blijken dat de derde categorie van afwijkingen op het principieel verbod op nachtarbeid betrekking heeft op « ...ondernemingen en voor het uitvoeren van werken waar op dit ogenblik nachtarbeid nog niet noodzakelijk lijkt » en waarvoor enkel een afwijking kan worden verleend bij koninklijk besluit, zonder dat ter zake de mogelijkheid bestaat om met gebruikmaking van de procedure van het nieuwe artikel 38 van de arbeidswet — en buiten ieder koninklijk besluit om — alsnog een « arbeidsregeling met nachtprestaties » in te voeren.

1.3. Luidens artikel 2, lid 3, van de reeds genoemde richtlijn 76/207/EEG van 9 februari 1976 doet de richtlijn geen afbreuk aan de bepalingen betreffende de bescherming van de vrouw, met name voor wat de zwangerschap en het moederschap betreft. De uitzonderingen welke op dat stuk in de Belgische wetgeving op het beginsel van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen bestaan, zijn opgenomen in hoofdstuk IV van de arbeidswet, dat meer specifiek de moederschapsbescherming betreft.

1.4. Het ontwerp bevat een aantal voorschriften in verband met het invoeren van een regeling met nachtarbeid, in het ontwerp ook « arbeidsregeling met nachtprestaties » genoemd (artikel 38, nieuw, van de arbeidswet). Een dergelijke regeling, welke is gesteund op een afwijking van het principieel verbod op nachtarbeid zoals dat is vervat in het ontworpen artikel 35 van de arbeidswet, komt in essentie neer op de veruitwendiging van die afwijking door middel van een aanpassing van de uurroosters in functie van de prestaties welke 's nachts zullen worden verricht. Kenmerkend hierbij is dat, eensdeels, de wijze waarop een arbeidsregeling met nachtprestaties zal worden ingevoerd verschilt al naargelang in de onderneming een vakbondsafvaardiging bestaat of niet en, anderdeels, het aan de Koning wordt overgelaten om te bepalen wat moet worden verstaan onder het begrip « arbeidsregeling met nachtprestaties ». Wat de op het tijdstip van de inwerkintreding van de wet in ontwerp reeds bestaande regelingen van die aard betreft, wordt in artikel 9 van het ontwerp in een aantal overgangsmaatregelen voorzien.

2. Met het ontwerp van wet wordt tevens gestreefd naar een herstructureren van de bepalingen welke momenteel zijn opgenomen in afdeling IV van hoofdstuk III van de arbeidswet. Die herstructurerering houdt in dat bepalingen welke, strikt genomen, niet in de betrokken afdeling thuishoren, in een afzonderlijke afdeling worden onderge-

Par contre, les deux autres catégories de dérogations ne sont pas expressément définies dans la loi.

Il s'agit tout d'abord d'activités pour lesquelles le travail de nuit peut être autorisé pour des raisons économiques. Le Roi peut autoriser le travail de nuit pour ces activités, étant entendu que cette autorisation doit être accordée dans un délai de six mois et moyennant le respect de la procédure décrite d'une manière générale à l'article 47 de la loi sur le travail (article 37, §§ 1^{er} et 2, nouveau, de la loi sur le travail).

Si, à l'expiration du délai de six mois précité, un tel arrêté royal n'est pas intervenu, un « régime de travail comportant des prestations de nuit » pourra néanmoins être introduit, mais exclusivement en ce qui concerne les travaux ou entreprises énumérés à la fin du nouvel article 37, § 2, de la loi sur le travail, et à condition que la procédure décrite à l'article 38, nouveau, de la même loi soit respectée.

Enfin, il résulte du rapprochement de l'article 37, § 1^{er}, nouveau, de la loi sur le travail et du commentaire qui lui est consacré dans l'exposé des motifs, que la troisième catégorie de dérogations à l'interdiction de principe du travail de nuit concerne « des entreprises ou... des travaux pour lesquels la nécessité du travail de nuit n'apparaît pas encore actuellement » et pour lesquels une dérogation ne pourra être accordée que par arrêté royal, sans qu'il soit possible à cet égard d'encore introduire un « régime de travail comportant des prestations de nuit » en recourant à la procédure du nouvel article 38 de la loi sur le travail, et donc en dehors de tout arrêté royal.

1.3. Aux termes de l'article 2, paragraphe 3, de la directive 76/207/CEE du 9 février 1976 précitée, la directive ne fait pas obstacle aux dispositions relatives à la protection de la femme, notamment en ce qui concerne la grossesse et la maternité. Les exceptions au principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes qui existent sur ce point dans la législation belge, figurent au chapitre IV de la loi sur le travail, qui concerne plus spécifiquement la protection de la maternité.

1.4. Le projet comporte un nombre de prescriptions concernant l'introduction d'un régime de travail de nuit, appelé également dans le projet « régime de travail comportant des prestations de nuit » (article 38, nouveau, de la loi sur le travail). Pareil régime, fondé sur une dérogation à l'interdiction de principe du travail de nuit, inscrite à l'article 35 en projet de la loi sur le travail, se traduit essentiellement en une adaptation des horaires en fonction des prestations qui seront accomplies la nuit. Il se caractérise, d'une part, par le fait que la manière dont un régime de travail comportant des prestations de nuit sera introduit variera selon qu'il existe une délégation syndicale dans l'entreprise ou non et, d'autre part, par le fait qu'il est laissé au Roi le soin de déterminer ce qu'il convient d'entendre par « régime de travail comportant des prestations de nuit ». L'article 9 du projet prévoit des mesures transitoires en ce qui concerne les régimes de cette nature existant déjà au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet.

2. Le projet de loi tend également à une restructuration des dispositions figurant pour l'instant à la section IV du chapitre III de la loi sur le travail. Cette restructuration implique que des dispositions qui, strictement parlant, n'ont pas leur place dans la section concernée, sont inscrites dans une section distincte. Tel est le cas pour le nouvel

bracht. Dat is het geval voor het nieuwe artikel 38bis dat in een afzonderlijke afdeling V « Het naleven van de uurroosters » wordt opgenomen, waarbij eveneens van de gelegenheid gebruik wordt gemaakt om de afwijkingen welke reeds in het bestaande artikel 38bis zijn vervat, op een meer omstandige manier te omschrijven.

Daarnaast worden de bepalingen welke nu reeds voorkomen in de afdeling betreffende de nachtarbeid en welke specifiek betrekking hebben op de nachtarbeid van jeugdige werknemers, in vrijwel ongewijzigde vorm ondergebracht in afdeling III van hoofdstuk III betreffende de « Arbeidstijdregeling voor jeugdige werknemers » (artikelen 34bis en 34ter, nieuw, van de arbeidswet).

3. Het ontwerp van wet voegt in hoofdstuk III van de arbeidswet ook een nieuwe afdeling VI « Rusttijden » in (artikel 38ter, nieuw, van de arbeidswet). Die invoeging strekt tot het omzetten in de Belgische rechtsorde van de overeenkomstige bepalingen van de richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, met dien verstande dat de betrokken richtlijn in het voorliggend ontwerp enkel wordt geïmplementeerd wat de bepalingen betreffende de dagelijkse rusttijd aangaat. Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat het de bedoeling is om de overige voorschriften van de desbetreffende richtlijn te implementeren bij wege van een afzonderlijk, nog te redigeren ontwerp van wet.

4. De in het ontwerp van wet beoogde gelijkschakeling voor mannen en vrouwen van de regeling inzake van nachtarbeid noopt tot het aanpassen van sommige andere wetten waarin nog wordt gerefereerd aan de verschillende regeling welke op dat vlak tot op heden in de arbeidswet was vervat. Met name beogen de artikelen 7 en 8 van het ontwerp een aanpassing van respectievelijk de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de onderneming.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1.1. Uit de omschrijving van het toepassingsgebied van de ontworpen regeling in het nieuwe artikel 35 van de arbeidswet, gelezen in samenhang met het bepaalde in artikel 10, § 2, van het ontwerp, valt af te leiden dat de nieuwe regeling uitsluitend geldt voor de werknemers uit de private sector alsmede die uit de publieke sector, voor zover zij zijn tewerkgesteld bij instellingen als bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, van de arbeidswet « die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen »⁽¹⁾. De ontworpen regeling is derhalve niet van toepassing op de werknemers in de publieke sector sensu stricto, wat inhoudt dat, zolang er voor deze laatste categorie van werknemers geen regeling is uitgewerkt waardoor

article 38bis qui figure dans une section V distincte « Respect des horaires de travail », l'occasion étant également mise à profit pour définir d'une manière plus circonscrite les dérogations déjà prévues à l'article 38bis existant.

En outre, les dispositions qui apparaissent déjà dans la section relative au travail de nuit et qui concernent spécifiquement le travail de nuit des jeunes travailleurs, sont réunies, pour ainsi dire sans être modifiées, dans la section III du chapitre III relatif au « Régime des temps de travail des jeunes travailleurs » (articles 34bis et 34ter, nouveau, de la loi sur le travail).

3. Le projet de loi insère également au chapitre III de la loi sur le travail, une nouvelle section VI « Intervalles de repos » (article 38ter, nouveau, de la loi sur le travail). Cette insertion vise à transposer, dans l'ordre juridique belge, les dispositions correspondantes de la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'organisation du temps de travail, en ce sens que la directive concernée est uniquement mise en œuvre dans le présent projet en ce qui concerne la période de repos journalier. Il a été communiqué au Conseil d'Etat, section de législation, que l'intention est de mettre en œuvre les autres prescriptions de la directive concernée par un projet de loi distinct qui doit encore être rédigé.

4. L'assimilation, visée dans le projet de loi, de la réglementation relative au travail de nuit pour les hommes et les femmes, requiert l'adaptation de certaines autres lois dans lesquelles il est encore fait référence au régime distinctif que connaissait encore jusqu'à présent, dans ce domaine, la loi sur le travail. Les articles 7 et 8 du projet visent, notamment, à adapter respectivement la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

OBSERVATIONS GENERALES

1.1. Il y a lieu d'inférer de la définition, à l'article 35, nouveau, de la loi sur le travail, du champ d'application du régime en projet, lue en combinaison avec les dispositions de l'article 10, § 2, du projet, que le nouveau régime vaut exclusivement pour les travailleurs du secteur privé ainsi que du secteur public, dans la mesure où ils sont occupés par des établissements visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi sur le travail « exerçant une activité industrielle ou commerciale ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène »⁽¹⁾. Le régime en projet n'est dès lors pas applicable aux travailleurs du secteur public au sens strict, ce qui implique que, tant qu'il n'aura pas été élaboré de règles pour cette dernière catégorie de travailleurs en vue de créer, sur le plan du travail de nuit,

⁽¹⁾ In artikel 3, § 1, 1°, van de arbeidswet, waarnaar in artikel 10, § 2, van het ontwerp wordt verwezen, is nog sprake van « de personen tewerkgesteld door het Rijk, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren en de instellingen van openbaar nut ». Van het voorliggend ontwerp van wet zou gebruik kunnen worden gemaakt om in de betrokken bepaling, welke mede determinerend is voor het toepassingsgebied van de ontworpen regeling, uitdrukkeling melding te maken van de Gemeenschappen en de Gewesten en de instellingen die eronder ressorteren.

⁽¹⁾ A l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi sur le travail, auquel fait référence l'article 10, § 2, du projet, il est encore question des « personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public ». L'élaboration du projet de loi pourrait être mise à profit pour mentionner expressément les Communautés et les Régions ainsi que les établissements qui en dépendent dans la disposition concernée, qui est également déterminante pour le champ d'application de la réglementation en projet.

op het vlak van de nachtarbeid een gelijke situatie tot stand komt voor mannen en vrouwen, de Belgische wetgeving op dat punt niet in overeenstemming is met het voornoemde artikel 5 van de richtlijn 76/207/EEG van 9 februari 1976.

1.2. Wat de bepalingen van het ontwerp betreft welke voorschriften implementeren van de richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993, dient erop te worden gewezen dat de ontworpen regeling in beginsel pas in werking treedt « een jaar na de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt » (artikel 10, § 1, van het ontwerp) en dat, luidens artikel 18, lid 1, a), van de laatstgenoemde richtlijn, de Lid-Staten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking moeten doen treden « om uiterlijk op 23 november 1996 aan deze richtlijn te voldoen »⁽¹⁾. De regering zal moeten oordelen of de beoogde datum van inwerkingtreding van de ontworpen regeling op dat punt niet moet worden aangepast.

Nog wat de implementatie van de richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993 betreft, moet worden opgemerkt dat artikel 6 van het ontwerp — dat de implementatie beoogt van sommige van de bepalingen van de voornoemde richtlijn — niet van toepassing is op de publieke sector sensu stricto en derhalve een beperkter toepassingsgebied heeft dan datgene beschreven in artikel 1, lid 3, van de richtlijn 93/104/EG⁽²⁾. De betrokken richtlijn wordt bijgevolg op dat punt niet naar behoren geïmplementeerd wat de publieke sector betreft.

2. Het ontwerp van wet handhaaft het principieel verbod op nachtarbeid, doch voorziet tegelijk in diverse mogelijkheden om daarvan af te wijken. In sommige van die mogelijkheden wordt door de wetgever zelf voorzien (zie artikel 36, nieuw, van de arbeidswet), andere daarentegen zijn zaak van de Koning aan wie in het ontwerp, met het oog op het voorzien in afwijkingen van het verbod op nachtarbeid, ruime bevoegdheden worden verleend (zie inzonderheid artikel 37, § 1, nieuw, van de arbeidswet). Om te vermijden dat het principieel verbod op nachtarbeid door een te ruime delegatie van bevoegdheden aan de Koning zou worden uitgehouden, zullen in het ontwerp de nodige criteria moeten worden aangegeven welke de Koning zal moeten in acht nemen bij het uitoefenen van de betrokken bevoegdheid.

3. Het innoverende van de ontworpen regeling situeert zich in essentie op het vlak van de gelijkschakeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers voor wat betreft de gevallen waarin kan worden afgeweken van het principieel verbod op nachtarbeid. De wijze waarop het ontwerp die gelijkschakeling tot stand beoogt te brengen, stuit evenwel op diverse bezwaren.

⁽¹⁾ Ofwel, schrijft dezelfde richtlijnbepaling voor, dienen de Lid-Staten zich er uiterlijk op 23 november 1996 van te vergewissen dat de sociale partners via overeenkomsten de nodige maatregelen nemen, en welk geval de Lid-Staten alle noodzakelijke maatregelen moeten nemen om te allen tijde de door de richtlijn geëiste resultaten te kunnen waarborgen.

⁽²⁾ Luidens die bepaling is — onvermindert het bepaalde in artikel 17 van de richtlijn — de betrokken richtlijn van toepassing « op alle particuliere of openbare sectoren in de zin van artikel 2 van richtlijn 89/391/EEG, (...) met uitzondering van het weg-, lucht-, zee- en spoorwegvervoer, de binnenvaart, de zeevisserij, andere activiteiten op zee, alsmede de activiteiten van artsen in opleiding ».

une situation égale pour les hommes et les femmes, la législation belge ne sera pas conforme sur ce point à l'article 5 précité de la directive 76/207/CEE du 9 février 1976.

1.2. En ce qui concerne les dispositions du projet qui mettent en œuvre des prescriptions de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993, il y a lieu de signaler qu'en principe, le régime en projet n'entrera en vigueur qu'un « an après le jour de sa publication au *Moniteur belge* » (article 10, § 1^{er}, du projet) et qu'aux termes de l'article 18, paragraphe 1^{er}, a), de la directive précitée, les Etats membres doivent mettre en vigueur toutes les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires « pour se conformer à la présente directive au plus tard le 23 novembre 1996 »⁽¹⁾. Le gouvernement appréciera si la date d'entrée en vigueur prévue pour la réglementation en projet ne devrait pas être adaptée sur ce point.

Toujours en ce qui concerne la mise en œuvre de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993, il y a lieu de relever que l'article 6 du projet — qui vise à transposer certaines dispositions de la directive précitée — n'est pas applicable au secteur public au sens strict et a dès lors un champ d'application plus limité que celui décrit à l'article 1^{er}, paragraphe 3, de la directive 93/104/CE⁽²⁾. La directive concernée n'est par conséquent pas adéquatement mise en œuvre sur ce point en ce qui concerne le secteur public.

2. Le projet de loi maintient l'interdiction de principe du travail de nuit mais prévoit simultanément diverses possibilités d'y déroger. Certaines de ces possibilités sont prévues par le législateur même (cf. article 36, nouveau, de la loi sur le travail), d'autres par contre relèvent du Roi à qui le projet confère des compétences étendues (voyez notamment l'article 37, § 1^{er}, nouveau, de la loi sur le travail) en vue de prévoir des dérogations à l'interdiction du travail de nuit. Pour éviter que l'interdiction de principe du travail de nuit soit vidée de sa substance par une délégation de compétences trop étendue au Roi, le projet devra indiquer les critères nécessaires que le Roi devra respecter dans l'exercice de la compétence concernée.

3. Les innovations de la réglementation en projet se situent essentiellement sur le plan de l'assimilation des travailleurs masculins et féminins en ce qui concerne les cas où il peut être dérogé à l'interdiction de principe du travail de nuit. La manière dont le projet entend mettre en place cette assimilation soulève toutefois diverses objections.

⁽¹⁾ Ou alors, selon la même disposition de la directive, les Etats membres devront s'assurer au plus tard le 23 novembre 1996 que les partenaires sociaux mettent en place les dispositions nécessaires par voie d'accord, les Etats membres devant prendre toute mesure nécessaire pour pouvoir à tout moment garantir les résultats imposés par la directive.

⁽²⁾ Aux termes de cette disposition, la directive concernée s'applique — sans préjudice de l'article 17 de la directive — « à tous les secteurs d'activités, privés ou publics, au sens de l'article 2 de la directive 89/391/CEE, (...) à l'exception des transports aériens, ferroviaires, routiers, maritimes, fluviaux et lacustres, de la pêche maritime, d'autres activités en mer, ainsi que des activités des médecins en formation ».

3.1. Vooreerst wordt in het ontwerp niet voldoende duidelijk aangegeven hoe de begrippen « nachtarbeid » en « arbeidsregeling met nachtprestaties » zich tot elkaar verhouden en welke hun precieze draagwijdte is. Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat het de bedoeling is om aan het laatstgenoemde begrip dezelfde inhoud te geven als in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46 van 23 maart 1990 het geval is. Er moet wat dat betreft echter worden vastgesteld dat het aan de Koning wordt overgelaten om te bepalen wat onder een « arbeidsregeling met nachtprestaties » moet worden verstaan (artikel 38, § 3, nieuw, van de arbeidswet). Een zo ruime delegatie met betrekking tot een voor de ontworpen regeling dermate determinerend begrip kan echter bezwaarlijk als toelaatbaar worden beschouwd, wat er — in de lijn van de algemene opmerking onder 2 — op neerkomt dat de delegatiebepaling op zijn minst zal moeten worden aangevuld met de criteria welke de Koning in acht zal moeten nemen bij het uitoefenen van de betrokken bevoegdheid, dan wel dat in het ontwerp van wet zelf de essentiële bestanddelen van de beoogde maatregelen zullen moeten worden aangegeven.

3.2. Het sub 3.1 aangehaalde gemis van een voldoende duidelijke afbakening van de begrippen « nachtarbeid » en « arbeidsregeling met nachtprestaties » weegt des te zwaarder door daar in het ontworpen artikel 37, § 2, wordt gerefereerd aan de procedure van het nieuwe artikel 38 terwijl, zoals door de gemachtigde van de regering werd verduidelijkt, in het geval waarin een koninklijk besluit als bedoeld in artikel 37, § 2, uitblijft, de afwijking van het verbod op nachtarbeid van rechtswege zal zijn verworven, waarbij echter niet steeds toepassing zal moeten worden gemaakt van het ontworpen artikel 38, vermits deze laatste bepaling niet op alle regimes van nachtarbeid betrekking heeft. Een en ander zal duidelijker moeten worden tot uitdrukking gebracht in de tekst van het ontwerp.

3.3. De onderscheiden mogelijkheden waarin van het principieel verbod op nachtarbeid kan worden afgeweken in andere gevallen dan die waarin de wetgever zelf voorziet (zie het nieuwe artikel 36 van de arbeidswet), komen onvoldoende duidelijk tot uiting in het nieuwe artikel 37 van de arbeidswet. Zo valt het bestaan van de categorie van afwijkingen welke geen betrekking hebben op de werken of ondernemingen, vermeld in het nieuwe artikel 37, § 2, en met betrekking tot dewelke alleszins een koninklijk besluit zal moeten worden afgekondigd, slechts impliciet af te leiden uit het ontwerp.

Het spreekt voor zich dat één van de essentiële voorwaarden voor de degelijkheid en de efficiëntie van de uit te werken regeling is dat geen onzekerheid ontstaat omtrent de precieze afwijkmogelijkheden van het verbod op nachtarbeid. Het is derhalve van het grootste belang dat in de tekst van het ontwerp voldoende duidelijk wordt aangegeven welke de diverse categorieën van afwijkingen zijn, hetgeen impliceert dat die categorieën met zoveel woorden — en derhalve niet impliciet — en onderling nauwkeurig afgebakend in het ontwerp moeten worden beschreven. Een gedrongen bepaling in de zin van het nieuwe artikel 37 van de arbeidswet voldoet niet aan die voor de rechtszekerheid vitale vereisten.

3.4. Het ontworpen artikel 37 van de arbeidswet schept daarenboven grote onzekerheid omtrent de procedures welke moeten worden gevolgd om tot de afwijking van het verbod op nachtarbeid te komen. Zo wordt in de inleidende zin van paragraaf 2, eerste lid, van die bepaling gerefereerd aan een termijn van « zes maanden nadat de zaak werd aanhangig gemaakt bij de in artikel 47 van deze wet bedoelde organen ». Afgezien van de vraag of deze verwij-

3.1. Tout d'abord, le projet ne précise pas suffisamment le rapport entre les notions de « travail de nuit » et de « régime de travail comportant des prestations de nuit », ni quelle en est la portée exacte. Il a été communiqué au Conseil d'Etat, section de législation, que l'intention est de donner à cette dernière notion la même teneur que dans la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990. A ce sujet, force est toutefois de constater qu'il est laissé au Roi le soin de déterminer ce qu'il convient d'entendre par un « régime de travail comportant des prestations de nuit » (article 38, § 3, nouveau, de la loi sur le travail). Une délégation aussi étendue concernant une notion à ce point déterminante pour la réglementation en projet, ne peut toutefois guère être considérée comme admissible, ce qui implique — dans le droit fil du point 2 de l'observation générale — que la disposition renfermant la délégation devra à tout le moins être complété par les critères que le Roi devra observer dans l'exercice de la compétence concernée ou que le projet de loi devra lui-même indiquer les éléments essentiels des mesures envisagées.

3.2. L'absence de délimitation suffisamment claire, évoquée au point 3.1., des notions de « travail de nuit » et « régime de travail comportant des prestations de nuit », est d'autant plus importante que l'article 37, § 2, en projet se réfère à la procédure du nouvel article 38, alors que, comme l'a précisé le délégué du gouvernement, si un arrêté royal au sens de l'article 37, § 2, fait défaut, la dérogation à l'interdiction du travail de nuit sera acquise de plein droit et qu'il ne faudra pas toujours, pour cela, faire application de l'article 38 en projet puisque cette dernière disposition ne concerne pas tous les régimes de travail de nuit. Tout cela devra être plus clairement exprimé dans le texte du projet.

3.3. Les différentes possibilités permettant de déroger à l'interdiction de principe du travail de nuit dans des cas autres que ceux prévus par le législateur lui-même (cf. l'article 36 nouveau de la loi sur le travail) ne sont pas exprimées avec une clarté suffisante dans le nouvel article 37 de la loi sur le travail. Ainsi, l'existence de la catégorie de dérogations qui ne concernent pas les travaux ou entreprises, mentionnés dans le nouvel article 37, § 2, et à propos desquelles un arrêté royal devra en tout cas être promulgué, ne se déduit qu'implicitement du projet.

Il va de soi que l'absence d'incertitude quant aux possibilités exactes de dérogations à l'interdiction du travail de nuit constitue l'une des conditions essentielles requises pour que la réglementation à élaborer soit fiable et efficace. Il est dès lors de la plus haute importance que le texte du projet indique de manière suffisamment claire les diverses catégories de dérogations, ce qui implique que ces catégories doivent, dans le projet, être décrites expressément — et non pas implicitement par conséquent — et soigneusement délimitées les unes par rapport aux autres. Une disposition concise comme le nouvel article 37 de la loi sur le travail, ne répond pas à ces exigences vitales pour la sécurité juridique.

3.4. L'article 37 en projet de la loi sur le travail suscite en outre d'importantes hésitations quant aux procédures qui doivent être suivies pour obtenir une dérogation à l'interdiction du travail de nuit. Ainsi, la phrase introductive du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, de cette disposition mentionne un délai de « six mois qui suivent la saisine des organes visés à l'article 47 de la présente loi ». Indépendamment de la question de savoir si cette référence à

zing naar artikel 47 van de arbeidswet niet te ruim is opgevat, wijl immers in die bepaling bijvoorbeeld ook sprake is van een advisering door de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, lijkt eruit te moeten worden afgeleid dat de in het ontworpen artikel 37, § 2, bedoelde koninklijke besluiten genomen moeten worden nadat ter zake het advies van het bevoegde paritair orgaan werd ingewonnen, wat zou inhouden dat het initiatiefrecht in de betrokken materie aan de Koning toekomt. De tekst van het ontworpen artikel 37, § 2, kan evenwel ook zo worden gelezen dat aan de desbetreffende koninklijke besluiten een verzoek van de betrokken ondernemingen of bedrijfstak ten grondslag moet liggen, waarover het bevoegd paritair comité vervolgens dient te adviseren en er pas daarna een koninklijk besluit kan worden afgekondigd. Deze onduidelijkheden op procedureel vlak zullen door de wetgever zelf moeten worden ongedaan gemaakt, zonder dat deze daartoe een beroep kan doen op een delegatiebepaling in de zin van het nieuwe artikel 37, § 2, tweede lid, van de arbeidswet, waarin de Koning wordt opgedragen « de nadere regelen (te bepalen) voor de aanhangigmaking van de zaak bij het paritair orgaan bedoeld bij artikel 47 ».

3.5. Uit de voorgaande opmerkingen volgt dat de stellers van het ontwerp duidelijker de verschillende categorieën van afwijkingen van het principieel verbod op nachtarbeid zullen moeten omschrijven en dat zij dat best doen door middel van autonome regelen, dat wil zeggen zonder daarbij te verwijzen naar andere procedures, zoals bijvoorbeeld die beschreven in artikel 47 van de arbeidswet. Tevens zullen zij, per categorie van afwijking, moeten expliciteren welke de onderscheiden procedurele stadia zijn welke doorlopen moeten worden en zullen zij er geen twijfel over mogen laten bestaan bij welk orgaan het initiatiefrecht voor het nemen van de beoogde koninklijke besluiten berust. Een en ander zal tot een fundamentele herziening van de tekst van het ontworpen artikel 37 van de arbeidswet nopen.

De opmerkingen welke naar aanleiding van het hierna volgend onderzoek van de tekst van het ontwerp bij het nieuwe artikel 37 van de arbeidswet zullen worden geformuleerd, zullen uiteraard moeten worden gelezen onder voorbehoud van de hiervoren gedane suggestie tot een grondige herziening van die bepaling.

4. De regering zal erop moeten toezien dat in de ontworpen regeling een meer eenvormige terminologie wordt gehanteerd. Er kan immers worden vastgesteld dat het ontwerp voor eenzelfde begrip somtijds een verschillende terminologie gebruikt. Zo lijken de termen « regeling met nachtarbeid » (Fr. : « régime de travail de nuit ») en « arbeidsregeling met nachtprestaties » (Fr. : « régime de travail comportant des prestations de nuit ») inhoudelijk op eenzelfde begrip betrekking te hebben en worden, althans wat de Nederlandse tekst betreft, de termen « ploegenarbeid » en « arbeid in opeenvolgende ploegen » blijkbaar door elkaar gebruikt (zie bijvoorbeeld het nieuwe artikel 34bis, § 2, tweede lid, 2°, en het nieuwe artikel 38ter, § 2, 3°, van de arbeidswet). De Franse tekst is, wat dat laatste punt betreft, meer eenvormig omdat erin telkens van « équipes successives » gewag wordt gemaakt. Nog in de Nederlandse tekst worden de termen « arbeid » en « werken » door elkaar gebruikt, terwijl in de Franse tekst telkens van « travaux » wordt gewaagd (zie bijvoorbeeld het nieuwe artikel 38bis van de arbeidswet). Ook hier zou in de Nederlandse tekst naar een grotere eenvormigheid moeten worden gestreefd.

l'article 47 de la loi sur le travail, n'est pas conçue en termes trop larges, au motif que cette disposition fait en effet également état, par exemple, d'un avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, il semble devoir en être inféré que les arrêtés royaux visés à l'article 37, § 2, en projet doivent être pris après que l'avis de l'organe paritaire compétent a été recueilli à cet égard, ce qui impliquerait que le droit d'initiative dans la matière concernée appartient au Roi. Le texte de l'article 37, § 2, en projet, peut toutefois également être lu en ce sens qu'une demande des entreprises ou du secteur d'activités concernés, doit se trouver à la base des arrêtés royaux en question, que la commission paritaire compétente doit ensuite rendre un avis sur cette demande et que ce n'est qu'ensuite qu'un arrêté royal pourra être promulgué. Il incombera au législateur lui-même de remédier à ces imprécisions sur le plan procédural, sans pouvoir recourir, à cet égard, à une délégation au sens du nouvel article 37, § 2, alinéa 2, de la loi sur le travail, où le Roi est chargé de déterminer « les modalités de saisine de l'organe paritaire visé à l'article 47 ».

3.5. Il résulte des observations qui précèdent que les auteurs du projet devront décrire plus clairement les différentes catégories de dérogations à l'interdiction de principe du travail de nuit et qu'ils feront bien de recourir à cet effet à des normes autonomes, ce qui signifie sans faire référence à d'autres procédures, comme par exemple celle décrite à l'article 47 de la loi sur le travail. Ils devront également préciser, par catégorie de dérogation, les différents stades de la procédure qui doivent être franchis et ne laisser subsister aucun doute à propos de l'organe qui dispose du droit d'initiative pour prendre les arrêtés royaux visés. L'ensemble de ces éléments fait en sorte qu'il s'impose de revoir fondamentalement le texte de l'article 37 en projet de la loi sur le travail.

Les observations formulées ci-après, à l'occasion de l'examen du texte du projet, en ce qui concerne l'article 37 de la loi sur le travail devront évidemment être lues sous réserve des suggestions faites ci-dessus pour une révision approfondie de cette disposition.

4. Le gouvernement devra veiller à ce que la réglementation en projet emploie une terminologie plus uniforme. On constate en effet que, pour une même notion, le projet utilise parfois une terminologie différente. Ainsi, les termes « régime de travail de nuit » (en néerlandais : « regeling met nachtarbeid ») et « régime de travail comportant des prestations de nuit » (en néerlandais : « arbeidsregeling met nachtprestaties ») ont trait, quant au fond, à une même notion et, en ce qui concerne le texte néerlandais du moins, les termes « ploegenarbeid » et « arbeid in opeenvolgende ploegen » sont manifestement employés sans distinction (voyez par exemple le nouvel article 34bis, § 2, alinéa 2, 2°, et le nouvel article 38ter, § 2, 3°, de la loi sur le travail). Sur ce dernier point, le texte français présente plus d'uniformité parce qu'il emploie chaque fois « équipes successives ». Toujours dans le texte néerlandais, les termes « arbeid » et « werken » sont employés indifféremment, alors que le texte français fait toujours état de « travaux » (voyez par exemple le nouvel article 38bis de la loi sur le travail). Ici aussi, le texte néerlandais devrait tendre vers une plus grande uniformité.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

De ontworpen regeling heeft uitsluitend betrekking op een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Er wordt dan ook terecht van die grondwetsbepaling melding gemaakt in artikel 1 van het ontwerp.

Art. 2

Rekening houdend met de regels van de formele legislatiek en met inzonderheid het feit dat het bestaande artikel 38bis uit de afdeling betreffende de nachtarbeid wordt gelicht, wordt de structuur van artikel 2 van het ontwerp beter aangepast als volgt :

« Art. 2. — § 1. In hoofdstuk III, afdeling IV, van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden de artikelen 35 tot 38, gewijzigd bij de wetten van 4 februari 1987 en 21 maart 1995 en bij het koninklijk besluit nr 225 van 7 december 1983, vervangen door de volgende bepalingen :

« Onderafdeling 1

*Het verbod op nachtarbeid
(voorts zoals in het ontwerp) »*

§ 2. In dezelfde afdeling IV wordt artikel 38bis, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 225 van 7 december 1983, opgeheven».

Verder in het ontwerp zal men telkens de afdeling waarvan de wijziging wordt beoogd of welke met het voorliggend ontwerp wordt ingevoegd, met een Romeins cijfer moeten aanduiden, zoals nu reeds gebeurt in de arbeidswet.

Art. 35 (*nieuw*)

Het zou meer in overeenstemming zijn met de regels van de logica indien in het nieuwe artikel 35 en in de daaropvolgende artikelen op een meer consequente wijze zou worden uitgegaan van het begrip « nachtarbeid » (Fr. : « travail de nuit ») en indien derhalve dat begrip van een eigen omschrijving zou worden voorzien. Die omschrijving kan dan in de plaats komen van de omschrijving van het begrip « nacht » in het ontworpen artikel 35, § 2. In dat geval dient in fine van het ontworpen artikel 35, § 1, te worden geschreven « ..., mogen geen nachtarbeid verrichten » en moet paragraaf 2 van dezelfde bepaling worden gerедigeerd als volgt : « § 2. Onder nachtarbeid wordt verstaan de arbeid verricht tussen 20 en 6 uur ». In de Franse tekst zal er dan telkens over moeten worden gewaakt dat consequent het begrip « travail de nuit » wordt gehanteerd in de plaats van « travailler la nuit ».

Art. 36 (*nieuw*)

In het ontworpen artikel 36, 14°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar de eerstgenoemde het heeft over « bedrijven voor radio- en televisiedistributie », wordt in de Franse

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

La réglementation en projet a uniquement trait à une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Cette disposition constitutionnelle est donc mentionnée avec raison à l'article 1^{er} du projet.

Art. 2

Compte tenu des règles de la technique législative formelle, et notamment du fait que l'article 38bis existant est distrait de la section relative au travail de nuit, il est préférable d'adapter comme suit la structure de l'article 2 du projet :

« Art. 2. — § 1^{er}. Au chapitre III, section IV, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les articles 35 à 38, modifiés par les lois des 4 février 1987 et 21 mars 1995, et par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sous-section première

*L'interdiction du travail de nuit
(la suite comme dans le projet) »*

§ 2. Dans la même section IV, l'article 38bis, inséré par la loi du 30 juin 1971, et modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, est abrogé ».

Dans la suite du projet, il y aura lieu d'indiquer chaque fois d'un chiffre romain, comme c'est déjà le cas dans la loi sur le travail, la section dont on envisage la modification ou qui est insérée par le présent projet.

Art. 35 (*nouveau*)

Il serait davantage conforme aux règles de la logique de s'appuyer d'une manière plus cohérente sur la notion de « travail de nuit » (NL : « nachtarbeid ») à l'article 35 nouveau et aux articles suivants, et dès lors, d'assortir cette notion d'une définition qui lui soit propre. Cette définition peut alors remplacer la définition de la notion « nuit » à l'article 35, § 2, en projet. Dans ce cas, il y aurait lieu, à la fin de l'article 35, § 1^{er}, en projet, d'écrire « ..., ne peuvent exécuter un travail de nuit », et il faudrait rédiger le paragraphe 2 de cette même disposition comme suit : « § 2. Par travail de nuit, il faut entendre le travail exécuté entre 20 heures et 6 heures ». Dans le texte français, on veillera donc chaque fois à utiliser de manière constante le concept « travail de nuit » au lieu de « travailler la nuit ».

Art. 36 (*nouveau*)

Il y a, à l'article 36, 14°, en projet, un manque de concordance entre les textes français et néerlandais. Là où le second fait état de « bedrijven voor radio- en televisiedistributie », le texte français utilise dans un sens général le

tekst in algemene zin gewaagd van « entreprises de distribution ». Dit gebrek aan overeenstemming zal moeten worden weggewerkt.

Art. 37 (nieuw)

1. Onverminderd de algemene opmerking onder 3, zou men nauwer bij de in de memorie van toelichting gegeven verduidelijking aansluiten indien in het ontworpen artikel 37, § 1, ervan blijkt werd gegeven dat de Koning niet ertoe verplicht is om de afwijking van het verbod op nachtarbeid van bepaalde, door Hem vast te stellen voorwaarden te laten afhangen. Derhalve ware het beter om, naar analogie van het bestaande artikel 36, § 1, tweede lid, van de arbeidswet, te schrijven : « De Koning kan, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, nachtarbeid toestaan... ».

De regering zal er trouwens goed aan doen om na te gaan of het parallelisme met het bestaande artikel 36, § 1, tweede lid, van de arbeidswet niet op nog een ander punt moet worden doorgetrokken. Het is immers de vraag of het begrip « ondernemingen » in het ontworpen artikel 37, § 1, niet te eng is en niet beter wordt vervangen door de begrippen « bedrijfstakken, bedrijven of beroepen », welke begrippen nu reeds in het bestaande artikel 36, § 1, tweede lid, van de arbeidswet voorkomen, temeer daar aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat het de bedoeling is om afwijkingen van het verbod op nachtarbeid te kunnen verlenen per bedrijfstak, per individueel bedrijf of voor meerdere bedrijven tegelijk. Een dergelijke terminologie komt daarenboven reeds in de tekst van het ontwerp voor (zie artikel 34bis, § 1, tweede lid, nieuw, van de arbeidswet).

2.1. Het gebruik van de woorden « aanhangig maken » in het ontworpen artikel 37, § 2, is, gelet op de aard van de betrokken organen, niet adequaat en moet worden vermeden. Beter ware het te spreken over het « indienen van een verzoek ». Daarenboven is de delegatie van bevoegdheden welke het tweede lid van dezelfde bepaling in dat verband aan de Koning beoogt te verlenen, aan verduidelijking en nadere afbakening toe.

2.2. Nog wat het ontworpen artikel 37, § 2, betreft werd door de gemachtigde van de regering verduidelijkt dat de « permanentie », waarvan sprake in het eerste lid, 2°, van de betrokken bepaling, niet voortvloeit uit de natuur van de werkzaamheid, maar wel een gevolg is van een economische keuze. Om die reden valt het te verkiezen om in het ontworpen artikel 37, § 2, eerste lid, 2°, te schrijven : « ...werken waarvoor een permanentie noodzakelijk wordt geacht; ».

Art. 38 (nieuw)

1. Om de reden vermeld onder de algemene opmerking sub 4, wordt in het opschrift van de onderafdeling 3 beter geschreven : « Het invoeren van een arbeidsregeling met nachtprestaties ». Afgezien van de reeds gemaakte opmerking met betrekking tot de te ruime delegatie in het ontworpen artikel 38, § 3, zou het trouwens logischer zijn artikel 38 te laten aanvangen met de omschrijving van het begrip « arbeidsregeling met nachtprestaties ».

2. De memorie van toelichting doet ervan blijken dat de procedure welke is ontworpen in het nieuwe artikel 38, niet moet worden doorlopen in de gevallen bedoeld in het ont-

terme « entreprises de distribution ». Il y aura lieu de remédier à ce manque de concordance.

Art. 37 (nouveau)

1. Sans préjudice de l'observation générale formulée au point 3, la précision donnée dans l'exposé des motifs serait mieux exprimée, si l'article 37, § 1^{er}, en projet faisait apparaître que le Roi n'est pas tenu de subordonner la dérogation à l'interdiction du travail de nuit à certaines conditions qu'il déterminera. Mieux vaudrait, dès lors, par analogie avec l'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, existant, de la loi sur le travail, d'écrire : « Le Roi peut, s'il y a lieu, dans les conditions qu'il détermine, autoriser le travail de nuit... ».

Il serait bon au demeurant, que le gouvernement vérifie s'il ne faudrait pas étendre à un autre point encore le parallélisme avec l'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, existant, de la loi sur le travail. La question se pose en effet de savoir si la notion d'« entreprises » à l'article 37, § 1^{er}, en projet, n'est pas trop étroite et s'il n'est pas préférable de la remplacer par celles de « branches d'activité, entreprises ou professions », qui figurent déjà à l'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi sur le travail, d'autant qu'il a été communiqué à la section de législation du Conseil d'Etat que l'objectif poursuivi est de pouvoir accorder des dérogations à l'interdiction du travail de nuit par branche d'activité, par entreprise envisagée individuellement ou pour plusieurs entreprises à la fois. Pareille terminologie figure en outre déjà dans le texte du projet (voir article 34bis, § 1^{er}, alinéa 2, nouveau, de la loi sur le travail).

2.1. Eu égard à la nature des organes concernés, l'utilisation du terme « saisine » à l'article 37, § 2, en projet, est inadéquate et doit être évitée. Il serait préférable d'écrire « l'introduction d'une demande ». De surcroît, il y a lieu de préciser et de mieux circonscrire la délégation de compétences que l'alinéa 2 de la même disposition envisage d'accorder au Roi à cet égard.

2.2. Pour ce qui est encore de l'article 37, § 2, en projet, il a été précisé par le délégué du gouvernement que la « permanence » dont il est question à l'alinéa 1^{er}, 2°, de la disposition concernée, ne découle pas de la nature de l'activité, mais résulte d'un choix économique. Il est préférable, pour cette raison, d'écrire à l'article 37, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, « ...travaux pour lesquels une permanence est jugée nécessaire; ».

Art. 38 (nouveau)

1. Pour le motif évoqué à l'observation générale formulée au point 4, mieux vaudrait écrire dans l'intitulé de la sous-section 3 : « Introduction d'un régime de travail comportant des prestations de nuit ». Nonobstant les observations déjà formulées au sujet de la délégation trop étendue à l'article 38, § 3, en projet, il serait du reste plus logique que l'article 38 commence par la définition de la notion « régime de travail comportant des prestations de nuit ».

2. L'exposé des motifs fait apparaître que la procédure en projet à l'article 38, nouveau, ne doit pas être suivie dans les cas visés à l'article 36, 16° et 19°, en projet. Il

worpen artikel 36, 16° en 19°. Die bedoeling zou met zoveel woorden in de tekst van het ontwerp tot uitdrukking moeten worden gebracht.

3. Luidens de laatste volzin van het ontworpen artikel 38, § 1, vervangt de betrokken procedure « deze bedoeld bij de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen ». Zoals door de gemachtigde van de regering is bevestigd, houdt zulks in dat de tot stand gekomen collectieve arbeidsovereenkomst het arbeidsreglement zal kunnen wijzigen en dat de totstandkoming van de overeenkomst de procedure bedoeld in de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 zal vervangen. De overige bepalingen van de voornoemde wet, zoals bijvoorbeeld artikel 15 betreffende de bekendmaking van de wijzigingen die aan het arbeidsreglement worden aangebracht, zouden evenwel van toepassing blijven. De regering zal moeten oordelen of het, ter wille van de rechtszekerheid, geen aanbeveling verdient in het ontworpen artikel 38, § 1, een bepaling op te nemen in de zin van artikel 6, tweede lid, van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen, welke bepaling luidt als volgt :

« In afwijking van de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen worden de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst die het arbeidsreglement wijzigen, in dit reglement ingevoerd zodra deze collectieve arbeidsovereenkomst werd neergelegd op de griffie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ».

4. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 38, § 4, moet worden geschreven « ...overeenkomstig de bepalingen van de §§ 1 en 2, of van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering... ».

Voorts kan worden vastgesteld dat de omschrijving van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten en andere collectieve arbeidsovereenkomsten, in fine van het ontworpen artikel 38, § 4, niet overeenstemt met die welke voorkomt in fine van paragraaf 5 van hetzelfde artikel. Op dat punt lijkt een groter parallelisme aangewezen te zijn.

5. Gelet op de draagwijdte van het ontworpen artikel 38, § 5, dient te worden overwogen die bepaling in twee afzonderlijke paragrafen op te splitsen, waarbij de tweede paragraaf zou kunnen aanvangen met de woorden « Hij kan voor de werkgevers... ».

Art. 3

1. In het eerste lid van het nieuwe artikel 38bis van de arbeidswet kan voor de duidelijkheid worden gepreciseerd dat het gaat om « het bericht bedoeld in artikel 14, 1°, van de wet van 8 april 1965 ».

2. In fine van de Nederlandse tekst van het tweede lid, 2°, van het nieuwe artikel 38bis dient, naar analogie van de Franse tekst, te worden geschreven « ...buiten de normale arbeidsuren onontbeerlijk is; ».

Art. 4

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 4 als volgt :

« In hoofdstuk III, afdeling III, van dezelfde wet wordt een artikel 34bis ingevoegd, luidend als volgt : ».

De redactie van de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp dient dan in een gelijkaardige zin te worden aangepast.

conviendrait d'exprimer cette intention de façon explicite dans le texte du projet.

3. Selon la dernière phrase de l'article 38, § 1^{er}, en projet, la procédure concernée remplace « celle prévue aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail ». Ainsi que l'a confirmé le délégué du gouvernement, cela implique que la convention collective de travail établie pourra modifier le règlement de travail et que l'élaboration de la convention remplacera la procédure visée aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965. Les autres dispositions de la loi susmentionnée, tel, par exemple, l'article 15 relatif à la publicité des modifications apportées au règlement du travail, devraient néanmoins rester d'application. Il appartiendra au gouvernement de juger si, pour satisfaire à la sécurité juridique, il ne conviendrait pas d'incorporer à l'article 38, § 1^{er}, en projet, une disposition dans le sens de l'article 6, alinéa 2, de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises, dont la teneur suit :

« Par dérogation aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, les dispositions de cette convention collective de travail qui modifient le règlement de travail sont introduites dans ce règlement dès le dépôt de cette convention collective de travail au greffe du ministère de l'emploi et du travail ».

4. Dans le texte néerlandais de l'article 38, § 4, en projet, il y a lieu d'écrire « ...overeenkomstig de bepalingen van de §§ 1 en 2, of van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering... ».

Il convient de constater en outre que la définition des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du travail et d'autres conventions, ne concorde pas, à la fin de l'article 38, § 4, en projet avec celle qui figure à la fin du paragraphe 5 du même article. Il semble qu'un plus grand parallélisme soit à conseiller sur ce point.

5. Eu égard à la portée de l'article 38, § 5, en projet, il y aurait lieu d'envisager de scinder cette disposition en deux paragraphes distincts, dont le deuxième pourrait débuter par les mots « Il peut également fixer, pour les employeurs... ».

Art. 3

1. A l'alinéa 1^{er} de l'article 38bis, nouveau, de la loi sur le travail, il peut, dans un souci de clarté, être précisé qu'il s'agit de « l'avis prévu à l'article 14, 1°, de la loi du 8 avril 1965 ».

2. A la fin du texte néerlandais de l'alinéa 2, 2°, de l'article 38bis nouveau, il y a lieu, par analogie avec le texte français, d'écrire « ...buiten de normale arbeidsuren onontbeerlijk is; ».

Art. 4

1. Il conviendrait que la phrase liminaire de l'article 4 soit rédigée comme suit :

« Dans le chapitre III, section III, de la même loi, il est inséré un article 34bis rédigé comme suit : ».

Il y a lieu d'adapter dans le même sens la rédaction de la phrase liminaire de l'article 5 du projet.

2. In het nieuwe artikel 34bis, § 1, derde lid, van de arbeidswet wordt gerefereerd aan artikel 7 van dezelfde wet. Die verwijzing zal evenwel moeten worden gepreciseerd, vermits in de arbeidswet nog uitsluitend sprake is van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3 en volgende.

3. De redactie van de Franse tekst van het ontworpen artikel 34bis, § 2, tweede lid, wordt beter aangepast als volgt :

« Pour les jeunes travailleurs de plus de 16 ans, ces limites sont fixées à 22 heures et 6 heures ou à 23 heures et 7 heures pour l'exécution :

- 1° de travaux dont l'exécution...;
- 2° de travaux organisés... ».

De Franse tekst van paragraaf 3 van het ontworpen artikel 34bis kan dan aanvangen als volgt : « Pour les jeunes travailleurs et en cas d'application... ».

Art. 5

Het verdient aanbeveling om de redactie van het ontworpen artikel 34ter af te stemmen op die van het ontworpen artikel 38ter, § 1 (artikel 6 van het ontwerp) en derhalve te schrijven : « ...moet uit ten minste twaalf opeenvolgende uren rust bestaan ».

Art. 6

Gelet op de redactie van artikel 3 van de richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993, wordt in fine van het ontworpen artikel 38ter, § 1, beter geschreven : « ...hebben in elk tijdvak van vierentwintig uur tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid recht op ten minste elf opeenvolgende uren rust ».

Art. 9

1. Volgens de gemachtigde van de regering worden in artikel 9 van het ontwerp uitsluitend arbeidsregelingen met nachtprestaties beoogd in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46 van 23 maart 1990. Het is echter onvoldoende duidelijk wat het lot is van de regimes inzake nachtarbeid welke niet onder de toepassing vallen van de betrokken collectieve arbeidsovereenkomst. Vraag is derhalve of, ook wat deze laatste regimes betreft, niet in een specifieke overgangsregeling moet worden voorzien. Door de gemachtigde van de regering werd die vraag alvast bevestigend beantwoord.

2. Onverminderd de opmerking onder 1, zou in paragraaf 1 van artikel 9 duidelijker moeten worden aangegeven dat daar uitsluitend arbeidsregelingen met nachtprestaties worden beoogd. Tevens zou die paragraaf er geen twijfel over mogen laten bestaan dat de erin vervatte regeling geldt voor zowel mannelijke als vrouwelijke werkneemers.

Rekening houdend met deze opmerkingen en met de verduidelijkingen welke ter zake door de gemachtigde van de regering aan de Raad van State, afdeling wetgeving, werden verstrekt, wordt voor artikel 9, § 1, de volgende redactie in overweging gegeven :

« § 1. De bepalingen van artikel 2 van deze wet zijn niet van toepassing op de arbeidsregelingen met nachtprestaties die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet in het arbeidsreglement zijn opgenomen en op die datum daadwerkelijk worden toegepast.

2. A l'article 34bis, § 1^{er}, alinéa 3, nouveau, de la loi sur le travail, il est fait référence à l'article 7 de la même loi. Il y aura lieu toutefois de préciser cette référence, dès lors que dans la loi sur le travail, il n'est plus question que des articles 7.1, 7.2, 7.3 et suivants.

3. Il vaut mieux adapter la rédaction du texte français de l'article 34bis, § 2, alinéa 2, en projet, comme suit :

« Pour les jeunes travailleurs de plus de 16 ans, ces limites sont fixées à 22 heures et 6 heures ou à 23 heures et 7 heures pour l'exécution :

- 1° de travaux dont l'exécution...;
- 2° de travaux organisés... ».

Le texte français du paragraphe 3 de l'article 34bis en projet peut alors commencer comme suit : « Pour les jeunes travailleurs et en cas d'application... ».

Art. 5

Il est conseillé de rédiger l'article 34ter en projet en s'inspirant de la rédaction de l'article 38ter, § 1^{er}, en projet (article 6 du projet) et d'écrire dès lors : « ...doit être de douze heures de repos consécutives au moins ».

Art. 6

Compte tenu de la rédaction de l'article 3 de la directive 93/104/EG du 23 novembre 1993, il est préférable d'écrire à la fin de l'article 38ter, § 1^{er}, en projet : « ...ont droit au cours de chaque période de vingt-quatre heures, entre la cessation et la reprise du travail, à une période minimale de repos de onze heures consécutives ».

Art. 9

1. Selon le délégué du gouvernement, l'article 9 du projet vise uniquement les régimes de travail comportant des prestations de nuit au sens de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990. Le sort des régimes de travail de nuit ne tombant pas sous l'application de la convention collective de travail concernée demeure toutefois imprécis. Dès lors, la question est de savoir s'il ne faudrait pas aussi prévoir des règles transitoires spécifiques, pour ces derniers régimes. A cette question, le délégué du gouvernement a d'ores et déjà répondu par l'affirmative.

2. Sans préjudice de l'observation formulée au point 1, il conviendrait de préciser, au paragraphe 1^{er} de l'article 9, que seuls sont visés les régimes de travail comportant des prestations de nuit. En outre, ce paragraphe ne devrait laisser subsister aucun doute quant au fait que les règles y énoncées valent tant pour les travailleurs masculins que féminins.

Compte tenu de ces observations et des précisions qui furent communiquées en l'espèce par le délégué du gouvernement à la section de législation du Conseil d'Etat, il est suggéré de rédiger l'article 9, § 1^{er}, comme suit :

« § 1^{er}. Les dispositions de l'article 2 de la présente loi ne sont pas applicables aux régimes de travail comportant des prestations de nuit qui sont mentionnés dans le règlement de travail à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et réellement appliqués à cette date.

De vroegere bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 blijven op deze arbeidsregelingen van toepassing.

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet zijn deze arbeidsregelingen eveneens toegankelijk voor vrouwelijke werknemers».

3. Er moet in de tekst van het ontwerp duidelijker worden tot uitdrukking gebracht tot op welk ogenblik de vroegere bepalingen van de arbeidswet van toepassing zullen blijven op de bestaande arbeidsregelingen met nachtprestaties.

4. Ter wille van de duidelijkheid kan worden overwogen artikel 9, § 3, te laten aanvangen als volgt :

« De werknemers die voor de datum van de inwerkingtreding van deze wet in een onderneming zijn tewerkgesteld in een andere arbeidsregeling dan een arbeidsregeling met nachtprestaties en die vanaf of na de voornoemde datum in dezelfde onderneming worden tewerkgesteld in een arbeidsregeling met nachtprestaties, hebben recht op een proefperiode van twee maanden... ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

H. :

G. SCHRANS,

Mevr. :

Y. MERCHIERS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

Les anciennes dispositions de la loi du 16 mars 1971 sur le travail restent applicables à ces régimes de travail.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, ces régimes de travail sont également accessibles aux travailleurs féminins».

3. Il y a lieu de préciser davantage, dans le texte du projet, jusqu'à quel moment les anciennes dispositions de la loi sur le travail resteront applicables aux régimes de travail existants comportant des prestations de nuit.

4. Par souci de clarté, il peut être envisagé de faire commencer l'article 9, § 3, comme suit :

« Les travailleurs qui, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont occupés dans une entreprise selon un autre régime de travail qu'un régime de travail comportant des prestations de nuit et qui, à partir de la date susmentionnée, ou après celle-ci, sont occupés au sein de la même entreprise dans un régime de travail comportant des prestations de nuit, ont droit à une période d'essai de deux mois... ».

La chambre était composée de

MM. :

J. DE BRABANDERE, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

M. :

G. SCHRANS,

Mme :

Y. MERCHIERS, *assesseurs de la section de législation*;

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de Arbeidswet
van 16 maart 1971****Art. 2**

§1. — In hoofdstuk III, afdeling IV, van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden de artikelen 35 tot 38, gewijzigd door de wetten van 4 februari 1987, 17 maart 1987 en 21 maart 1995 en door het koninklijk besluit nr 225 van 7 december 1983 vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling IV**Nachtarbeid****Onderafdeling 1*****Het verbod op nachtarbeid*****Art. 35**

§ 1. — De werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications de la loi du 16 mars 1971
sur le travail****Art.2**

§1^{er}. — Au chapitre III, section IV , de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les articles 35 à 38 modifiés par les lois des 4 février 1987, 17 mars 1987 et 21 mars 1995 et par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Section IV***Travail de nuit*****Sous-section première*****L'interdiction du travail de nuit*****Art. 35**

§ 1^{er}. — Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est

vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen, mogen geen nachtarbeid arbeid verrichten.

§ 2. — Onder nachtarbeid wordt verstaan de arbeid verricht tussen 20 en 6 uur.

Onderafdeling 2

Afwijkingen op het verbod op nachtarbeid

Art. 36

In afwijking op artikel 35 mag er nachtarbeid worden verricht voor zover de aard van de werken of de activiteit dit rechtvaardigt :

1° in hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, restauratiebedrijven, in de traiteurszaken, in de verbruikszaalen en drankslijterijen;

2° in ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden;

3° in dagbladondernemingen;

4° in agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen;

5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en onderhoud;

6° in ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast;

7° in ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren;

8° in ondernemingen voor produktie, verwerking of overbrenging van gas, elektriciteit, stoom of kernenergie en in de ondernemingen voor watervoorziening;

9° in instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verleenen;

10° voor het uitvoeren van landbouwarbeid;

11° voor het uitvoeren van werken die wegens de aard niet mogen worden onderbroken;

12° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen;

13° in apotheken;

14° in fotografie- en filmbedrijven, alsook in de bedrijven voor radio- en televisiedistributie en voor radio- en televisie-uitzendingen;

15° in ondernemingen voor verdeling van petroleumprodukten aan particulieren;

16° voor het uitvoeren van werken van inventarissen en balansen op voorwaarde dat er per werknemer en per kalenderjaar niet meer dan zeven nachten wordt gewerkt;

17° in artisanale brood- en banketbakkerijen;

18° in opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci, ne peuvent exécuter un travail de nuit.

§ 2. — Par travail de nuit, il faut entendre le travail exécuté entre 20 heures et 6 heures.

Sous-section 2

Dérogations à l'interdiction du travail de nuit

Art.36

Par dérogation à l'article 35, il peut être travaillé la nuit, pour autant que la nature des travaux ou de l'activité le justifie :

1° dans les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, chez les traiteurs, dans les salons de consommation et dans les débits de boissons;

2° dans les entreprises de spectacles et de jeux publics;

3° dans les entreprises de journaux;

4° dans les agences d'information et dans les agences de voyage;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires;

6° dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente;

7° dans les entreprises exploitant des emplacements de parage pour véhicules automobiles;

8° dans les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et dans les entreprises de distribution d'eau;

9° dans les établissements ou par des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

10° pour l'exécution de travaux agricoles;

11° pour l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature;

12° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement;

13° dans les pharmacies;

14° dans les entreprises de photographie et de cinéma, ainsi que dans les entreprises de distribution ou de diffusion de radio et de télévision;

15° dans les entreprises de distribution de produits pétroliers aux particuliers;

16° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept nuits par travailleur et par année civile;

17° dans les boulangeries et pâtisseries artisanales;

18° dans les maisons d'éducation et d'hébergement;

19° in de gevallen bedoeld bij artikel 26 van deze wet;

20° voor het uitvoeren van toezichtswerkzaamheden en bewaking die niet op een ander ogenblik kunnen worden verricht;

21° voor het schoonmaken, herstellen en onderhouden in zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn.

Art. 37

§ 1. — De Koning kan, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, nachtarbeid toestaan in sommige bedrijfstakken, ondernemingen of beroepen of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 2. — Indien de Koning de bevoegdheid die Hem krachtens § 1 is toegekend niet heeft uitgeoefend binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, zal na verloop van deze termijn de procedure van artikel 38 kunnen worden toegepast om in de volgende gevallen een arbeidsregeling met nachtprestaties in te voeren :

1° voor het uitvoeren van arbeid in opeenvolgende ploegen;

2° voor het uitvoeren van werken waarvoor een permanentie noodzakelijk wordt geacht;

3° in bedrijven waar de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden.

Onderafdeling 3

Het invoeren van een arbeidsregeling met nachtprestaties

Art. 38

§ 1. — Is er een vakbondsafvaardiging, dan kan een arbeidsregeling met nachtprestaties maar worden ingevoerd voor de werknemers waarvoor zij bevoegd is en mits er tussen de werkgever en alle organisaties die in deze vakbondsafvaardiging vertegenwoordigd zijn een collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in de zin van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

In afwijking van de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen worden de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst die het arbeidsreglement wijzigen, ingevoerd zodra deze collectieve arbeidsovereenkomst werd neergelegd op de griffie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

§ 2. — In de ondernemingen waar geen vakbondsafvaardiging bestaat wordt een arbeidsregeling met nachtprestaties ingevoerd volgens de bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

19° dans les cas prévus à l'article 26 de la présente loi;

20° pour l'exécution de travaux de surveillance et de garde qui ne peuvent pas être effectués à un autre moment;

21° pour l'exécution de travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation.

Art.37

§ 1^{er} — Le Roi peut, s'il y a lieu, dans les conditions qu'il détermine, autoriser le travail de nuit dans certaines branches d'activité, entreprises ou professions ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 2. — Si le Roi n'a pas exercé le pouvoir qui Lui est conféré en vertu du § 1^{er} dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, la procédure prévue à l'article 38 pourra être appliquée, à l'issue de ce délai, pour introduire un régime de travail comportant des prestations de nuit dans les cas suivants :

1° pour l'exécution de travaux organisés en équipes successives;

2° pour des travaux pour lesquels une permanence est jugée nécessaire;

3° dans les entreprises où les matières mises en oeuvre sont susceptibles d'altération rapide .

Sous-section 3

Introduction d'un régime de travail comportant des prestations de nuit

Art.38

§ 1^{er}. — S'il existe une délégation syndicale, un régime de travail comportant des prestations de nuit ne peut être introduit pour les travailleurs pour lesquels elle est compétente, que moyennant la conclusion entre l'employeur et toutes les organisations représentées au sein de cette délégation syndicale d'une convention collective de travail au sens de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Par dérogation aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, les dispositions de cette convention collective de travail qui modifient le règlement de travail sont introduites dans ce règlement dès le dépôt de cette convention collective de travail au greffe du ministère de l'Emploi et du Travail.

§ 2. — Dans les entreprises où il n'existe pas de délégation syndicale, un régime de travail comportant des prestations de nuit est introduit selon les règles prévues aux articles 11 et 12 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail .

§ 3. — De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder een arbeidsregeling met nachtprestaties.

§ 4. — Een arbeidsregeling met nachtprestaties, ingevoerd overeenkomstig de bepalingen van de §§ 1 en 2, of van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen kan maar worden toegepast indien de werkgever de bepalingen respecteert van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties en van de collectieve arbeidsovereenkomsten die in uitvoering van deze overeenkomsten zijn gesloten.

§ 5. — De Koning kan een andere procedure vastleggen voor de werkgevers die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Deze procedure laat toe de vermeldingen die zijn opgenomen in het arbeidsreglement te wijzigen zo deze werkgevers onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Hij kan voor de werkgevers die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités eveneens voorwaarden vastleggen die gelijkwaardig zijn aan deze die zijn vastgelegd door de bepalingen van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. ».

§ 2. — In hetzelfde hoofdstuk III, afdeling IV wordt artikel 38bis, ingevoegd door de wet van 30 juni 1971 en gewijzigd door het koninklijk besluit n° 225 van 7 december 1983, opgeheven.

§ 3. — In de Nederlandse tekst van artikel 17 van dezelfde wet van 16 maart 1971, gewijzigd door de wet van 17 maart 1987, worden de woorden « ploegenarbeid verrichten » vervangen door de woorden « arbeid verrichten in opeenvolgende ploegen ».

§ 4. — In de Nederlandse tekst van artikel 22, 1° van dezelfde wet van 16 maart 1971, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 225 van 7 december 1983, worden de woorden « ploegenarbeid wordt verricht » vervangen door de woorden « arbeid in opeenvolgende ploegen wordt verricht ».

Art. 3

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling V ingevoegd, luidend als volgt :

§ 3. — Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par régime de travail comportant des prestations de nuit.

§ 4. — Un régime de travail comportant des prestations de nuit, introduit, conformément aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, ou de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises ne peut être appliqué que si l'employeur respecte les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit et des conventions collectives de travail conclues en vertu de ces conventions.

§ 5. — Le Roi peut fixer une autre procédure pour les employeurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Cette procédure permet de modifier les mentions reprises dans le règlement de travail si ces employeurs sont soumis aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

Il peut également fixer, pour les employeurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, des conditions analogues à celles prévues par les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit. ».

§ 2. — Dans le même chapitre III, section IV, l'article 38bis, inséré par la loi du 30 juin 1971 et modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, est abrogé.

§ 3. — Dans le texte néerlandais de l'article 17 de la même loi du 16 mars 1971, modifié par la loi du 17 mars 1987, les mots « ploegenarbeid verrichten » sont remplacés par les mots « arbeid verrichten in opeenvolgende ploegen ».

§ 4. — Dans le texte néerlandais de l'article 22, 1° de la même loi du 16 mars 1971, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, les mots « ploegenarbeid wordt verricht » sont remplacés par les mots « arbeid in opeenvolgende ploegen wordt verricht ».

Art.3

Il est inséré dans le chapitre III de la même loi une section V nouvelle rédigée comme suit :

« Afdeling V

Het naleven van de uurroosters

Art. 38bis

Het is verboden arbeid te doen of te laten verrichten buiten de arbeidstijd vastgesteld in het arbeidsreglement of in het bericht bedoeld in artikel 14, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen bij toepassing van artikel 25 van deze wet.

Het eerste lid is niet van toepassing :

1° in geval van arbeid om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval;

2° in geval van dringende arbeid aan machines of materieel voor zover de uitvoering ervan buiten de normale arbeidsuren onontbeerlijk is;

3° in geval van arbeid die door een onvoorzien noodzakelijkheid wordt vereist, mits de bij artikel 26, § 1, 3° bedoelde procedure wordt gerespecteerd;

4° voor het uitvoeren van werken van inventarissen en balansen op voorwaarde dat er per werknehmer en per kalenderjaar niet meer dan zeven dagen wordt gewerkt;

5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en -onderhoud;

6° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen;

7° in geval van toepassing van de afwijking bedoeld bij artikel 24, § 2 van deze wet. »

Art. 4.

In hoofdstuk III, afdeling III, van dezelfde wet wordt een artikel 34bis ingevoegd luidend als volgt :

« 34bis. — § 1 Jeugdige werknemers mogen geen nachtarbeid verrichten.

Jeugdige werknemers ouder dan zestien jaar mogen evenwel in de bij artikel 26 bedoelde gevallen tot 23 uur worden tewerkgesteld. De werkgever die in toepassing van deze afwijking nachtarbeid doet verrichten, brengt dit binnen drie dagen schriftelijk ter kennis van de door de Koning aangewezen ambtenaar.

De Koning kan, zo nodig onder de door Hem vastgestelde voorwaarden, toelaten dat er 's nachts wordt gewerkt in bepaalde bedrijfstakken, bedrijven of beroepen voor het uitvoeren van bepaalde werken of voor bepaalde categorieën van jeugdige werknemers.

De Koning mag deze bevoegdheid enkel uitoefenen voor de jeugdige werknemers ouder dan 16 jaar, tenzij voor een werkzaamheid bedoeld bij hoofdstuk II, afdeling I, onderafdeling 3.

§ 2 Onder nachtarbeid wordt verstaan de arbeid verricht tussen 20 en 6 uur.

« Section V

Respect des horaires de travail

Art. 38bis

Il est interdit de faire ou de laisser travailler en dehors du temps de travail fixé dans le règlement de travail ou dans l'avis prévu à l'article 14, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail en cas d'application de l'article 25 de la présente loi.

L'alinéa 1 n'est pas applicable :

1° en cas de travaux entrepris pour faire face à un accident survenu ou imminent;

2° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel à condition que l'exécution en dehors des heures normales de travail soit indispensable;

3° en cas de travaux commandés par une nécessité imprévue, pour autant que la procédure prévue à l'article 26, § 1^{er}, 3° soit respectée;

4° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept jours par travailleur et par année civile;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires;

6° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement;

7° en cas d'application de la dérogation prévue à l'article 24, § 2 de la présente loi. »

Art. 4.

Dans le chapitre III, section III de la même loi, il est inséré un article 34bis rédigé comme suit :

« 34bis. — § 1^{er} Les jeunes travailleurs ne peuvent exécuter un travail de nuit.

Les jeunes travailleurs de plus de seize ans peuvent toutefois être occupés jusqu'à 23 heures dans les cas visés à l'article 26. L'employeur qui fait application de cette dérogation en avertit par écrit, dans les trois jours, le fonctionnaire désigné par le Roi.

Toutefois, le Roi peut, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, autoriser qu'il soit travaillé la nuit dans certaines branches d'activité, entreprises ou professions en vue de l'exécution de certains travaux ou pour certaines catégories de jeunes travailleurs.

Le Roi ne peut exercer ce pouvoir que pour les jeunes travailleurs de plus de 16 ans, sauf s'il s'agit d'une activité visée au chapitre II, section première, sous-section 3.

§ 2 Par travail de nuit, il faut entendre le travail exécuté entre 20 heures et 6 heures.

Deze tijdsbegrenzingen worden vastgesteld op hetzij 22 en 6 uur, hetzij 23 en 7 uur voor de jeugdige werknemers ouder dan 16 jaar die :

1° arbeid verrichten die wegens de aard niet mag worden onderbroken;

2° arbeid in opeenvolgende ploegen verrichten.

§ 3 Voor jeugdige werknemers en in geval van toepassing van § 1, derde lid blijft, nachtarbeid verboden tussen middernacht en vier uur. ».

Art. 5

In hoofdstuk III, afdeling III van dezelfde wet wordt een artikel 34ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 34ter. — De tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid moet uit ten minste twaalf opeenvolgende uren rust bestaan. »

Art. 6

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling VI ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling VI

Rusttijden

Art. 38ter

§ 1. — De werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen hebben in elk tijdvak van vierentwintig uur tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid recht op ten minste elf opeenvolgende uren rust.

§ 2. — Van het in § 1 bepaalde recht kan worden afgeweken :

1° in de gevallen bedoeld bij artikel 26;

2° voor werkzaamheden die gekenmerkt worden door opgesplitste werkperiodes;

3° in geval van continu-arbeid of van arbeid in opeenvolgende ploegen en uitsluitend in het geval van wisseling van ploegen; het is evenwel verboden om een werknemer in twee opeenvolgende ploegen tewerk te stellen;

4° in de gevallen bedoeld bij een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les jeunes travailleurs de plus de seize ans, ces limites sont fixées à 22 heures et 6 heures ou à 23 heures et 7 heures pour l'exécution :

1° de travaux dont l'exécution ne peut, en raison de leur nature, être interrompue;

2° de travaux organisés en équipes successives.

§ 3 En ce qui concerne les jeunes travailleurs et en cas d'application du § 1^{er}, alinéa 3, le travail de nuit reste interdit entre minuit et quatre heures. ».

Art.5

Dans le chapitre III, section III de la même loi, il est inséré un article 34ter rédigé comme suit :

« Art. 34ter. — L'intervalle entre la cessation et la reprise du travail doit être de douze heures de repos consécutives au moins. ».

Art.6

Il est inséré dans le chapitre III de la même loi une section VI nouvelle rédigée comme suit :

« Section VI

Intervales de repos

Art.38ter

§1^{er}. — Les travailleurs qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci ont droit, au cours de chaque période de vingt-quatre heures, entre la cessation et la reprise du travail, à une période minimale de repos de onze heures consécutives.

§2. — Il peut être dérogé au droit prévu au § 1^{er} :

1° dans les cas prévu à l'article 26;

2° pour les activités caractérisées par des périodes de travail fractionnées;

3° lorsque le travail est organisé en continu ou en équipes successives, uniquement en cas de changement d'équipe; il est toutefois interdit d'occuper un travailleur dans deux équipes successives;

4° dans les cas prévus par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en aan de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen

Art. 7

Artikel 129, 1°, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 2, 2°, van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° het verbod om werknemers 's nachts tewerk te stellen, voorgeschreven door artikel 35 van dezelfde wet; ».

HOOFDSTUK IV

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 9

§1. — De bepalingen van artikel 2 van deze wet zijn niet van toepassing op de arbeidsregelingen met nachtverstrekkingen tussen 20 en 6 uur die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet in het arbeidsreglement zijn opgenomen en op die datum daadwerkelijk worden toegepast.

De vroegere bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 blijven op hen van toepassing tot het arbeidsreglement moet melding maken van een wijziging van die arbeidsregeling.

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet zijn deze arbeidsregelingen eveneens toegankelijk voor vrouwelijke werknemers.

§ 2. — De in § 1 bedoelde arbeidsregelingen kunnen niet meer worden toegepast indien de werkgever de bepalingen niet respecteert van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtverstrekkingen alsook voor andere vormen van arbeid met nachtverstrekkingen en van de collectieve arbeidsovereenkomsten die in uitvoering van deze overeenkomsten zijn gesloten.

§ 3. — De werknemers die voor de datum van de inwerkingtreding van deze wet in een onderneming zijn tewerkgesteld in een andere arbeidsregeling dan een arbeidsregeling met nachtverstrekkingen tussen 20 en 6 uur en die vanaf of na de voornoemde datum in dezelfde onderneming worden tewerkgesteld in een arbeidsregeling met nachtverstrekkingen tussen 20 en

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises

Art. 7

L'article 129, 1°, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogé.

Art. 8

L'article 2, 2°, de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« 2° l'interdiction d'occuper des travailleurs la nuit prévue par l'article 35 de la même loi; ».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires et finales

Art. 9

§1^{er}. — Les dispositions de l'article 2 de la présente loi ne sont pas applicables aux régimes de travail comportant des prestations la nuit entre 20 heures et 6 heures qui sont mentionnés dans le règlement de travail à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont réellement appliqués à cette date.

Les anciennes dispositions de la loi du 16 mars 1971 sur le travail leur restent applicables jusqu'à ce qu'une modification de ce régime doit faire l'objet d'une mention dans le règlement de travail.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, ces régimes de travail sont également accessibles aux travailleurs féminins.

§2. — Les régimes de travail visés au § 1^{er} ne peuvent continuer à être appliqués que si l'employeur respecte les dispositions des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du Travail relatives aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit et des conventions collectives de travail conclues en vertu de ces conventions.

§ 3. — Les travailleurs qui, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont occupés dans une entreprise selon un autre régime de travail qu'un régime de travail comportant des prestations entre 20 heures et 6 heures, et qui, à partir de la date susmentionnée, ou après celle-ci, sont occupés au sein de la même entreprise selon un régime de travail

6 uur, hebben recht op een proefperiode van twee maanden gedurende welke zij een einde kunnen maken aan hun tewerkstelling in een arbeidsregeling met nachtprestaties tussen 20 en 6 uur door middel van een opzegging van zeven dagen. Andere modaliteiten of een andere duur voor deze proefperiode kunnen worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 10

De paritaire comités en de paritaire subcomités moeten bespreken hoe deze wet en inzonderheid het nieuwe artikel 37 van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden uitgewerkt.

De vergadering waarop deze bespreking zal gebeuren moet gebeuren vóór de inwerkingtreding van de andere bepalingen van deze wet.

Art. 11

§ 1. — Deze wet treedt in werking een jaar na de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Artikel 10 treedt evenwel in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. — De bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 en haar uitvoeringsbesluiten, zoals die van toepassing zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven van toepassing op de bij artikel 3, § 1, 1° van dezelfde wet van 16 maart 1971 bedoelde werknemers tot op de datum die door de Koning wordt vastgesteld.

Gegeven te Brussel, 30 juni 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

comportant des prestations entre 20 heures et 6 heures, ont droit à une période d'essai de deux mois pendant laquelle ils peuvent mettre fin à leur occupation dans un régime de travail comportant des prestations entre 20 heures et 6 heures moyennant un préavis de sept jours. D'autres modalités ou une autre durée de cette période d'essai peuvent être fixées par convention collective de travail.

Art.10

Une discussion sur la mise en oeuvre de la présente loi et plus particulièrement de l'article 37 nouveau de la loi du 16 mars 1971 sur le travail doit être tenue au sein des commissions et sous-commissions paritaires.

La réunion au cours de laquelle se tiendra cette discussion doit avoir lieu avant l'entrée en vigueur des autres dispositions de la présente loi.

Art. 11

§ 1^{er}. — La présente loi entre en vigueur un an après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

L'article 10 entre toutefois en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. — Les dispositions de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et ses arrêtés d'exécution tels qu'ils sont d'application avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent applicables aux travailleurs visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° de la même loi du 16 mars 1971 jusqu'à une date à fixer par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET